



**EUROOPA LIIDU  
NÕUKOGU**

**Brüssel, 7. juuni 2011 (21.06)  
(OR. en)**

**11207/11**

**Institutsioonidevaheline dokument:  
2009/0165 (COD)**

**ASILE 45  
CODEC 980**

**ETTEPANEK**

---

Saatja:	Euroopa Komisjon
Kuupäev:	7. juuni 2011
Komisjoni dok nr:	KOM(2011) 319 lõplik
Teema:	Muudetud ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv rahvusvahelise kaitse seisundi andmise ja äravõtmise ühise menetluse kohta (uuesti sõnastatud)

---

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele komisjoni ettepanek, mis on esitatud direktor Jordi AYET PUIGARNAU kaaskirjaga Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile Pierre de BOISSIEULE.

Lisatud: KOM(2011) 319 lõplik



EUROOPA KOMISJON

Brüssel, 1.6.2011  
KOM(2011) 319 lõplik

2009/0165 (COD)

Muudetud ettepanek:

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV**

**rahvusvahelise kaitse seisundi andmise ja äravõtmise ühise menetluse kohta**

**(uuesti sõnastatud)**

## SELETUSKIRI

### 1. ETTEPANEKU TAUST

#### 1.1. Ettepaneku põhjused ja eesmärgid

Kooskõlas varjupaigapoliitika kavas<sup>1</sup> lubatuga esitas komisjon 21. oktoobril 2009 ettepaneku, millega muudetakse nõukogu 1. detsembri 2005. aasta direktiivi 2005/85/EÜ liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta<sup>2</sup> (edaspidi „varjupaigamenetluste direktiiv“).

Ettepaneku koostamisel võeti aluseks hinnang kehtiva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides. Samuti olid sellesse kaasatud liikmesriikide, ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti, valitsusväliste organisatsioonide ja teiste asjaomaste sidusrühmadega peetud ulatusliku konsulteerimise tulemused. Kehtiva direktiivi rakendamist käsitlev teave koondati seejärel 2009. aasta septembris avaldatud hindamisaruandesse,<sup>3</sup> mille järeldused tugevdasid veelgi ettepaneku aluseks olevaid põhjendusi.

6. aprillil 2011 võttis Euroopa Parlament komisjoni ettepaneku suhtes vastu esimese lugemise seisukoha, millega ta üldiselt toetas ettepaneku kohaseid muudatusi.

Ettepanekut arutati ka nõukogus, peamiselt 2010. aastal Hispaania eesistumise ajal. Arutelu oli aga raske ja nõukogu ei suutnud seisukoha vastuvõtmiseni jõuda.

Muudetud ettepaneku esitamisega kavatakse komisjon kasutada oma algatusõigust, et tõhustada tööd tõelise Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomiseks, millest oleks ühtviisi kasu nii liikmesriikidel kui ka põgenikel. Komisjonil on poliitiline vastutus pakkuda tegelikke võimalusi, mis tagaksid, et Euroopa Liit järgib võetud kohustusi, mis on sätestatud Stockholmi programmis, et saavutada Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomine 2012. aastaks. Rahvusvahelise kaitse saajaid hõlmava muudetud pikaajaliste elanike direktiivi vastuvõtmine andis selles suunas tugeva tõuke.

Ühine varjupaigamenetlus peaks olema kiire ja õiglane. Nende eesmärkide saavutamiseks on komisjon jätkanud teadmiste kogumist selle kohta, kuidas konsolideerida liikmesriikide parimaid tavasid ja koondada need süsteemiks, mis on sidus ja mida on lihtne rakendada kogu Euroopa Liidus. Muudetud ettepanekus on võetud arvesse täiendavaid teadmisi ja kogemusi, mis on kogunenud eelmise ettepaneku üle peetud arutelude käigus.

---

<sup>1</sup> Komisjoni teatis Euroopa Parlamendile, nõukogule, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele – „Varjupaigapoliitika kava - Ühtne lähenemisviis kaitse andmisele Euroopa Liidus”, KOM(2008)360, 17.6.2008.

<sup>2</sup> ELT L 326, 13.12.2005, lk 13.

<sup>3</sup> Komisjoni aruanne Euroopa Parlamendile ja nõukogule 1. detsembri 2005. aasta direktiivi 2005/85/EÜ (liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta) kohaldamise kohta, KOM(2010) 465, 8.9.2010.

Muudetud ettepanekus kavandatav süsteem on **nii tõhus kui ka kaitset pakkuv**. See on **kulutõhus** ja aitab **käsitleda võimalikke süsteemi kuritarvitavaid taotlusi**. Süsteem tagab, et taotlusi **käsitletakse** kõikides liikmesriikides **ühtmoodi**. Selles järgitakse täielikult **põhiõigusi** ja nendega seonduvat kujunevat kohtupraktikat, aidates seega ka tagada, et süsteem peab vastu kohtus vaidlustamisele. Samal ajal on süsteeme piisavalt **paindlik**, et võimaldada siseriiklike õigussüsteemide eripärasid. Sellega ettenähtud eeskirjasid **selgitatakse ja lihtsustatakse**, et tagada tõhus rakendamine.

Muudetud ettepanekut tuleks vaadata koos vastuvõtutingimuste direktiivi muudetud ettepanekuga. Kõnealuse ettepaneku eesmärk on muu hulgas tagada paremad ja rohkem ühtlustatud vastuvõtunõuded varjupaigataotlejale kogu Euroopa Liidus.

Muudetud ettepanek on seotud ka 19. mail 2010. aastal vastu võetud määrusega Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti loomise kohta. Nüüd, mil nimetatud amet on tegevust alustanud, võib selle jaoks ette näha spetsiifilisema rolli, mis toetaks liikmesriike ühiste eeskirjade tõhusamal rakendamisel.

## 1.2. Üldine taust

2009. aasta ettepanek ja käesolev muudetud ettepanek on osa õigusaktide paketist, mille eesmärk on luua Euroopa ühine varjupaigasüsteem.

Eelkõige võttis komisjon 2008. aastal koos vastuvõtutingimuste direktiivi muutmise ettepanekuga vastu ka ettepanekud Dublini määruse ja EURODACi määruse muutmiseks. 2009. aastal võttis komisjon vastu ettepanekud, millega muudetakse varjupaigamenetluste direktiivi ja miinimumnõuete direktiivi. Lisaks loodi 19. mai 2010. aasta määrusega Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet, et paremini koordineerida liikmesriikide vahelist operatiivkoostööd varjupaigavaldkonnas kehtivate ühiseeskirjade tõhusamaks rakendamiseks.

Kõnealune õigusaktide pakett on kooskõlas 2008. aasta Euroopa sisserände- ja varjupaigapaktiga,<sup>4</sup> millega veel kord kinnitati Haagi programmi eesmärke ja kutsuti komisjoni üles esitama ettepanekud ühiseid tagatise hõlmava ühise varjupaigamenetluse kehtestamise kohta hiljemalt 2012. aastaks. Samuti rõhutati Ülemkogu 10.–11. detsembri 2009. aasta kohtumisel vastu võetud Stockholmi programmis vajadust luua 2012. aastaks kaitse ja solidaarsuse ühine ala, mis põhineb ühisel varjupaigamenetlusel ja rahvusvahelise kaitse saanud isikute ühesugusel seisundil ning mille aluseks oleksid ranged kaitsenõuded ning õiglased ja tõhusad menetlused. Eelkõige kinnitati Stockholmi programmiga, et rahvusvahelist kaitset vajavate isikute jaoks tuleb tagada võimalus kasutada õiguslikult turvalisi ja tõhusaid varjupaigamenetlusi. Stockholmi programmi kohaselt tuleks isikute suhtes olenemata sellest, millises liikmesriigis nad varjupaigataotluse esitavad, rakendada samaväärset menetluskorda ja kohelda neid nende seisundi kindlaksmääramisel samaväärselt. Eesmärk peaks olema, et sarnaseid juhtumeid käsitatakse ühtmoodi ja et nende lahendamise tulemus oleks sama.

---

<sup>4</sup> Euroopa sisserände- ja varjupaigapakt, nõukogu dokument 13440/08.

Eelmise ettepaneku ettevalmistamise raames koostati mõjuhindang. Muudetud ettepanek rajaneb eelmise ettepanekuga samadel põhimõtetel. Lisaks on selle eesmärk vähendada kulusid ja halduskoormust, lihtsustades ja selgitades teatavaid sätteid, et teha nende rakendamine lihtsamaks. Seda silmas pidades on eelmise ettepaneku jaoks koostatud mõjuhindang jätkuvalt kehtiv ka muudetud ettepaneku suhtes.

### **1.3. Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja eesmärkidega**

Käesolev ettepanek on täielikult kooskõlas 1999. aastal Tampere toimunud Ülemkogu kohtumise järeldustega, 2004. aasta Haagi programmiga, 17. oktoobril 2008. aastal Ülemkogu poolt vastu võetud Euroopa sisserände- ja varjupaigapaktiga ning 2009. aasta Stockholmi programmiga, millega nõutakse ühise varjupaigamenetluse kehtestamist hiljemalt 2012. aastaks.

Ettepanek on kooskõlas ka Euroopa 2020. aasta strateegia eesmärkidega, eelkõige seaduslike sisserändajate parema integreerimise eesmärgiga. Ettepanekuga edendatakse kiiremaid ja töökindlaid varjupaigamenetlusi, mis aitavad parandada pagulaste ja täiendavat kaitset vajavate isikute tööalast konkurentsivõimet, sest pikk aeg, mil nad ei saa tööturul täielikult osaleda, mõjutaks märkimisväärselt nende oskusi. Samuti on selle eesmärk vähendada liikmesriikide vastuvõtukulusid, edendades seeläbi avaliku sektori vahendite jätkusuutlikkust.

## **2. KONSULTEERIMINE HUVITATUD ISIKUTEGA**

Osana eelmise ettepaneku ettevalmistustööst avaldas komisjon roheline raamatu, korraldas mitu kohtumist ekspertidega, sealhulgas ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti ja kodanikuühiskonna esindajatega, tellis välisuuringu ja kogus andmeid mitme üksikasjaliku küsimustiku vastustest. Komisjon võttis kehtiva direktiivi rakendamist käsitleva hindamisaruande vastu 8. septembril 2010. Selle järeldused tugevdasid veelgi ettevalmistustöö käigus tehtud tähelepanekute kaalu.

Pärast eelmise ettepaneku esitamist 2009. aasta oktoobris toimusid peamiselt Hispaania eesistumise ajal tehnilise tasandi arutelud nõukogus. Arutelude käigus olid mitmed liikmesriigid vastu ettepaneku mõnedele konkreetsetele sätetele oma siseriikliku varjupaiga- ja/või õigussüsteemi eripärade tõttu. Nõukogu ei suutnud siiski leida rahuldavaid lahendusi.

Muutus ilmseks, et vältimaks erinevate liikmesriikide jaoks arvukate erandite kehtestamist, mis seaks ohtu kavandatava süsteemi kui terviku ühtsuse, oli see komisjoni jaoks võimalus ettepanek läbi vaadata, et teha tõstatatud probleemide lahendamiseks põhjalikumalt läbikaalutud ettepanek, säilitades samal ajal teksti lisaväärtuse. Ettepaneku sätete selgitamine ja lihtsustamine, et teha nende rakendamine liikmesriikide jaoks lihtsamaks, peaks andma arutelude käigule uue tõuke. Seda silmas pidades andis komisjon justiits- ja siseküsimuste nõukogus teada, et ta esitab direktiivi kohta muudetud ettepaneku 2011. aastal enne Poola eesistujariigiks saamist.

Osana käesoleva muudetud ettepaneku ettevalmistustööst korraldas komisjon 2010. aasta jaanuarist aprillini terve rea kohtumisi tehniliste konsultatsioonide pidamiseks.

Muudetud ettepanekus võetakse arvesse ka arutelusid, mis toimusid Belgia eesistumise ajal 13.-14. septembril 2010. aastal korraldatud ministrite konverentsi raames, kus käsitleti varjupaigamenetluse kvaliteeti ja tõhusust. Konverentsil keskenduti muu hulgas probleemidele, mis seonduvad vestluste, koolituse, päritoluriiki käsitleva teabe, eelisjärjekorras toimuvate menetluste ja korduvate taotlustega.

Euroopa Parlament võttis 6. aprillil 2011 vastu esimese lugemise seisukoha. Resolutsioonis üldiselt toetati komisjoni ettepanekut. Enamiku muudatusettepanekute eesmärk oli suurendada taotlejate tagatise. Mõnede eesmärk oli võimaldada liikmesriikidele suuremat paindlikkust ja parandada teksti üldist sidusust. Resolutsiooni sisu võeti muudetud ettepaneku koostamisel arvesse ja seega on sellesse kaasatud paljude muudatusettepanekute tekst või sisu.

Parlamendi seisukoht sisaldab ka olulist muudatusettepanekute kogumit, mis tooks kaasa märkimisväärsed muutused seoses erinevate turvalise kolmanda riigi mõistetega. Komisjon hindas seda muudatusettepanekut hoolikalt ja jõudis järeldusele, et turvaliste riikide siseriiklike nimekirjade kaotamise ja ELi ühise nimekirja vastuvõtmise ideed võiks tulevikus kaaluda. Siiski on see realistlik alles siis, kui Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet on saavutanud piisava võimekuse toetada jätkusuutlikul moel siseriiklike nimekirjade asendamist sellega, et ta koostab ise aruandeid päritoluriikide kohta päritoluriike käsitleva asjakohase, usaldusväärse, täpse ja uusima teabe põhjal, mis on kogutud läbipaistval ja erapooletul viisil, töötab päritoluriike käsitleva teabe esitamiseks, kontrollimiseks ja kasutamiseks välja ühise formaadi ja ühise meetodika ning analüüsib päritoluriike käsitlevat teavet.

Kuigi erinevate turvalise kolmanda riigi mõistete kohta tehtud parlamendi muudatusettepanekuid ei ole muudetud ettepanekusse kaasatud, tunnistab komisjon kõnealuste eeskirjade täiendava ühtlustamise vajadust. Sel eesmärgil võtab komisjon kohustuse korraldada asjakohasel viisil nende mõistete regulaarne läbivaatamine koos liikmesriikidega, kaasates sellesse ka parlamendi. Kõnealune regulaarse läbivaatamise protsess peaks aitama valmistada tulevikus ette täiendavat ühtlustamist.

Muudetud ettepaneku eesmärk on tasakaalustatud lahendus, mis lihtsustaks kahe kaasseadusandja vahelisi läbirääkimisi.

### **3. ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG**

#### **3.1. Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Muudetud ettepaneku peamine eesmärk on eeskirjade lihtsustamine ja selgitamine, et muuta need erinevate siseriiklike õigussüsteemidega paremini ühildatavaks ja aidata liikmesriikidel neid nende olukordade eripärasid arvestades kulutõhusamal viisil kohaldada.

Nagu eelmiseги ettepaneku puhul, on üldiseks eesmärgiks endiselt saavutada menetlused, mis on tõhusad ja õiglased. Ettepanek tagab jätkuvalt põhivabaduste täieliku austamise, võttes arvesse Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu kujunevat kohtupraktikat, eelkõige õigust tõhusale õiguskaitsevahendile.

Kehtiva direktiiviga võrreldes on õiglast ja tõhusat menetlust tagavad menetlustagatised läbi vaadatud, et muuta menetluspõhimõtete kohaldamine järjepidevamaks. Ettepanekuga muudetakse järjepidevamaks ja lihtsamaks menetlusega seotud mõisted ja vahendid, millega võimaldatakse varjupaigaasutustel menetlust teostada nii, et nad saaksid hoida ära kuritarvitamised ja menetleda kiiresti selgelt põhjendamatuid taotlusi.

Selleks et hõlbustada varjupaigaalaste õigusaktide järjekindlat kohaldamist ja lihtsustada kehtivaid menetlusi, nähakse ettepanekus ette ühtne menetlus, mille kohaselt tuleks taotluste läbivaatamisel silmas pidada miinimumnõuete direktiivis sätestatud rahvusvahelise kaitse mõlemaid vorme. Ettepanekuga suurendatakse vastuvõtutingimuste direktiivi käsitleva muudetud ettepaneku ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti loomise määruse ühtsust.

### *3.1.1. Rakendamise lihtsustamine liikmesriikides*

Mitmed muudatused tehti selleks, et tagada ettepaneku parem ühilduvus liikmesriikide erinevate õigussüsteemide ja muude korraldustega. Need seonduvad näiteks territooriumile sisenemise õiguse kohta tehtavat otsust käsitlevate eeskirjadega, võimalusega lükata otsuse tegemine edasi, kui olukord päritoluriigis on ajutiselt ebakindel, ja taotluste piiril läbivaatamise alustega. Mitmed sätted on ka muudetud paindlikumaks, et tagada lihtsam rakendamine.

Selleks et liikmesriikidel oleks võimalik tulla nõuetekohaselt toime suure hulga korraga esitatavate varjupaigataotlustega, on läbi vaadatud eeskirjad, mis käsitlevad menetlusele juurdepääsu, isiklike vestluste läbiviimist ja varjupaigamenetluse standardset maksimumkestust.

Lisaks on eeskirjade selgitamiseks ja lihtsustamiseks sätted kogu tekstis läbi vaadatud, et hõlbustada arutelusid ja tagada tõhus rakendamine.

### *3.1.2. Võimalike kuritarvituste parem käsitlemine*

Muudetud ettepanekuga suurendatakse liikmesriikide suutlikkust varjupaigasüsteemi võimalike kuritarvituste käsitlemisel. Uute eeskirjadega nähakse ette, et liikmesriigid võivad menetlust kiirendada ja vaadata taotlused läbi piiril, kui taotleja on teinud selgelt valesid või ilmselgelt ebatõenäolisi avaldusi, mis on vastuolus päritoluriiki käsitleva piisavalt kontrollitud teabega, mis muudab tema väited selgelt ebausutavaks. Sama kehtib ka taotlejate kohta, kes kujutavad endast ohtu riigi julgeolekule või avalikule korrale.

Selleks et paremini toime tulla olukordadega, kus taotleja varjab ennast või ei täida oma kohustusi, on muudetud ka taotluse kaudset tagasivõtmist käsitlevaid eeskirjasid. Nende eeskirjade kohaselt võivad liikmesriigid lükata taotluse tagasi kaudsele tagasivõtmisele tuginedes, kui ametiasutustel on taotluse nõuetekohaseks läbivaatamiseks juba piisavalt tõendeid. Selleks et tõsta taotlejate teadlikkust tagasivõtmise tagajärgedest, nõutakse liikmesriikidelt, et nad teavitaksid taotlejaid neist eeskirjadest menetluse alguses.

### 3.1.3. *Kiire, õiglane ja tõhus menetlus*

Kiire, õiglane ja tõhus menetlus tähendab piisavate vahendite suunamist esimeses astmes tehtavat otsuste kvaliteeti, et muuta menetlused õiglasemaks ja tõhusamaks. Ettepaneku üheks olulisemaks eesmärgiks on endiselt see, et tavapärane varjupaigamenetlus ei kestaks kauem kui kuus kuud. Samal ajal esitatakse muudetud ettepanekus mitmeid selgitusi, et niisugust menetlust oleks võimalik lihtsamini rakendada, võttes arvesse erinevate liikmesriikide eripärasid.

Kiires, õiglasel ja tõhusas menetluses on tähtsal kohal juba varakult toe saamise võimalus, et aidata taotlejal menetlusest aru saada. Muudetud ettepanekuga selgitatakse selle põhilise toe sisu, et eristada seda apellatsioonimenetluses kättesaadavast tasuta õigusabist. Liikmesriikidel on selle toe pakkumiseks asjakohase viisi leidmisel vabad käed; näiteks võidakse seda tuge pakkuda valitsusväliste organisatsioonide, riigiametnike või riigi spetsialiseeritud talituste kaudu. Muudatused peaksid muutma selle keskse tähtsusega sätte rakendamise kulutõhusamaks ja hajutama vääritimõistmised, mis võivad tuua kaasa vastuolu kõnealuste eeskirjade ja mitme liikmesriigi üldise haldusõiguse vahel.

Samuti lihtsustatakse ettepanekuga eeskirjasid, mis käsitlevad koolitust, mida liikmesriigid peavad pakkuma taotlusi läbi vaatavatele ja nende suhtes otsuseid tegevatele töötajatele. Kuigi eesmärgiks jääb nende töötajate pädevuse kõrge tase, mis on ainus viis tagada, et varjupaigaasutuste otsused oleksid usaldusväärsed ja kaitstavad, lihtsustatakse korda ja muudetakse see teiste varjupaigalaaste õigusaktidega ühtsemaks.

Lihtsustatakse ka sätteid, mis käsitlevad spetsiaalseid menetlustagatise vajavaid taotlejaid. Uute eeskirjadega tehakse vähem ettekirjutusi, et võimaldada liikmesriikidele suuremat vabadust ja paindlikkust, et nad saaksid mitmesuguseid taotlejate võimalikke spetsiifilisi olukordi asjakohasel viisil arvesse võtta. Samal ajal pakutakse eeskirjadega neile isikutele endiselt kõrgel tasemel tagatise.

### 3.1.4. *Kaitse kättesaadavuse tagamine*

Selleks et tagada, et isikul, kes avaldab soovi taotleda rahvusvahelist kaitset, oleks tegelik võimalus seda taotleda, parandatakse muudetud ettepanekus varjupaigamenetluse alustamise esimesi samme käsitlevaid eeskirjasid.

Eelkõige hajutatakse selles võimalik segadus täieliku varjupaigataotluse saamise ja põhitoimingu vahel, millega registreeritakse asjaolu, et isik on taotleja. Seega muudab see liikmesriikide jaoks lihtsamaks kinnipidamise 72tunnisest tähtajast, mille jooksul taotleja tuleb pärast tema taotlemise soovi avaldamist taotlejana registreerida ja mida saab pikendada, kui sellest kinnipidamine osutub praktikas võimatuks.

Lisaks nähakse sellega ette lihtsad eeskirjad koolituse ja juhiste kohta, mis tuleb anda piirivalvuritele ja mis tahes muudele ametiasutustele, kes võivad võimalike taotlejatega tõenäoliselt kokku puutuda. Uued eeskirjad peaksid aitama liikmesriikidel võtta nende rakendamisel arvesse oma riigis valitseva olukorra eripära.



### 3.1.5. *Selged eeskirjad korduvate taotluste kohta*

Isegi kui rahvusvahelise kaitse taotlus on tagasi lükatud, peab isikul olema võimalik taotlus uuesti esitada, kui temaga seonduvad asjaolud on muutunud, et võtta kooskõlas miinimumnõuete direktiiviga arvesse kohapealsete taotluste võimalust. Muudetud ettepanekus selgitatakse selliseid taotlusi käsitlevaid eeskirjasid, et vältida nende võimalikku kuritarvitamist.

Kõnealuste eeskirjade kohaselt tehakse korduvale taotlusele kiire ja tõhus esmane kontroll, et teha kindlaks, kas selles esineb uusi asjaolusid, mis õigustaksid edasist läbivaatamist. Kui esinevad uued asjaolud, tuleb korduv taotlus läbi vaadata üldeeskirjade kohaselt. Kui neid ei esine, siis tunnistatakse taotlus vastuvõetamatuks. Kuritarvitamise vältimiseks võivad liikmesriigid seejärel teha erandi territooriumile jäämise õigusest isegi juhul, kui isik esitab täiendavaid rahvusvahelise kaitse taotlusi.

### 3.1.6. *Suurem sidusus muude EL varjupaigaõigustiku õigusaktidega*

Muudetud ettepanekus vaadatakse läbi mitmed vahendid, et suurendada nende sidusust muude EL varjupaigaalaste õigusaktidega, eelkõige vastuvõtutingimuste direktiivi muudetud ettepanekuga. Eelkõige seonduv see sätetega, mis käsitlevad erivajadusi, haavatavaid isikuid ja menetlusi piiril.

Samuti viiakse muudetud ettepanekuga koolitust käsitlevad sätted kooskõlla Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti loomise määruse asjaomaste sätetega. Samuti nähakse selles ette Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti täpne roll koolitust ja menetlusele juurdepääsu käsitlevate sätete kohaldamisel. Eesmärk on võimaldada liikmesriikidele suuremat paindlikkust, aga pakkuda neile ka tuge. Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti kaasamine peaks ka suurendama rakendamise ühtsust kogu Euroopa Liidus.

Selleks et hõlbustada varjupaigaalaste õigusaktide järjekindlat kohaldamist ja lihtsustada kehtivaid menetlusi, nähakse ettepanekus ette ühtne menetlus, mille kohaselt tuleks taotluste läbivaatamisel silmas pidada miinimumnõuete direktiivis sätestatud rahvusvahelise kaitse mõlemaid vorme.

## 3.2. **Õiguslik alus**

Muudetud ettepanekuga muudetakse direktiivi 2005/85/EÜ ja selle õiguslik alus on Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 78 lõike 2 punkt d, millega nähakse ette meetmete vastuvõtmine ühise menetluse jaoks, mille raames ühetaolise varjupaiga või täiendava kaitse seisundi andmine ja äravõtmine toimub.

## 3.3. **Territoriaalne kohaldamisala**

Kavandatav direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele. Direktiivi kohaldatavus Ühendkuningriigi ja Iirimaa suhtes tehakse kindlaks kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga nr 21.

Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga nr 22 artiklite 1 ja 2 kohaselt ei ole direktiiv Taani suhtes siduv ega kohaldatav.

### 3.4. Subsidiaarsuse põhimõte

Euroopa Liidu toimimise lepingu V jaotisega, milles käsitletakse vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala, antakse teatavad volitused neis küsimustes Euroopa Liidule. Selliseid volitusi tuleb teostada kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artikliga 5, st ainult niisuguses ulatuses ja siis, kui liikmesriigid ei suuda kavandatava meetme eesmärke täielikult saavutada ning seepärast saaks kavandatava meetme ulatust ja mõju arvestades neid paremini saavutada Euroopa Liidu tasandil.

Euroopa Liidu meetmete õiguslik alus on sätestatud Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 78. Kõnealuses artiklis on sätestatud, et „Liit arendab välja varjupaiga, täiendava kaitse ja ajutise kaitsega seotud ühise poliitika, mille eesmärk on tagada sobiv seisund kõikidele rahvusvahelist kaitset vajavatele kolmandate riikide kodanikele ning tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtte järgimine. Nimetatud poliitika peab vastama 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsioonile ja 31. jaanuari 1967. aasta pagulasseisundit käsitlevale protokollile ning teistele asjakohastele lepingutele”.

Varjupaiga ja pagulaste kaitsega seotud probleemide riikidevahelise laadi tõttu on ELil head võimalused pakkuda Euroopa ühise varjupaigasüsteemi raames lahendusi, eelkõige probleemidele, mis hõlmavad rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetlusi, mis eelkõige aitavad vältida taotlejate edasist ühest liikmesriigist teise liikumist. Kuigi 2005. aastal vastuvõetud direktiiviga saavutati oluline ühtlustamine, on vaja võtta täiendavaid ELi meetmeid, et tagada rangemad ja paremini ühtlustatud varjupaigamenetluste nõuded ning astuda täiendavaid samme ühise varjupaigamenetluse kehtestamiseks, nagu see seati Tamperes pikaajaliseks eesmärgiks. Selliseid nõudeid peetakse hädavajalikuks ka selle tagamiseks, et nende rahvusvahelise kaitse taotlejate taotlused, kelle suhtes kohaldatakse Dublini menetlusi, vaadatakse igas liikmesriigis läbi samaväärsete tingimuste alusel.

### 3.5. Proportsionaalsuse põhimõte

Varjupaigamenetluste direktiivi muutmise mõjuhinnangus<sup>5</sup>, mis koostati osana eelmise ettepaneku ettevalmistustööst, hinnati iga võimalust tuvastatud probleemide lahendamiseks, et saavutada ideaalne tasakaal praktilise väärtuse ja vajalike jõupingutuste vahel, ning järeldati, et ELi meetmete kasuks otsustamine ei lähe kõnealuste probleemide lahendamiseks vajalikust kaugemale. Käesolevas muudetud ettepanekus järgitakse jätkuvalt eelmise ettepaneku aluseks olnud juhtpõhimõtteid, kuid võimaldatakse samal ajal liikmesriikidele suuremat paindlikkust, mis aitab veelgi kaasa proportsionaalsuse põhimõttest kinnipidamisele.

### 3.6. Mõju põhiõigustele

Käesolevat ettepanekut uuriti põhjalikult, et tagada selle täielik kooskõla:

- Euroopa Liidu põhiõiguste hartas sätestatud põhiõigustega ning

---

<sup>5</sup> Komisjoni talituste töödokument, mis on lisatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi ettepanekule liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohaldamise kohta (uuestisõnastamine), SEK(2009) 1376, 21.10.2009.

- kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest, eelkõige Genfi konventsioonist, Euroopa inimõiguste konventsioonist ning ÜRO lapse õiguste konventsioonist.

Varjupaigamenetluste senisest rangemate nõuete ja nende järjekindla kohaldamise tagamine kogu Euroopa Liidus avaldab varjupaigataotlejatele üldist positiivset mõju ning tõhustab harta artiklis 18 sätestatud põhiõigust varjupaigale. Eelkõige vähendab ettepanek haldusvigade esinemist varjupaigamenetlustes, tagades seega harta artiklis 19 sätestatud tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtte parema järgimise ja parandades juurdepääsu kaitsele ja õiguskaitsele selle tagamisega, et kooskõlas harta artikliga 47 peaks igal taotlejal negatiivse otsuse korral olema õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus. Ettepanekuga suurendatakse ka harta artiklis 23 sätestatud soolist võrdõiguslikkust, edendatakse kooskõlas harta artikliga 24 varjupaigamenetlustes lapse huvidega arvestamise põhimõtet ning tugevdatakse harta artiklis 21 sätestatud mittediskrimineerimise põhimõtet.

Muudetud ettepanek:

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV

### rahvusvahelise kaitse seisundi andmise ja äravõtmise ühise menetluse kohta (uuesti sõnastatud)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 78 lõike 2 punkti d,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust<sup>6</sup>,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust<sup>7</sup>,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt

ning arvestades järgmist:

↓ uus

- (1) Nõukogu 1. detsembri 2005. aasta direktiivi 2005/85/EÜ (liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta)<sup>8</sup> tuleb teha mitmeid olulisi muudatusi. Selguse huvides tuleks nimetatud direktiiv uuesti sõnastada.

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 1  
(kohandatud)  
⇒ uus

- (2) Ühine varjupaigapoliitika, sealhulgas Euroopa ühine varjupaigasüsteem, on osa Euroopa Liidu eesmärgist luua järk-järgult vabadusel, turvalisusel ja õiglusel rajanev ala, mis on avatud isikutele, kes neist sõltumatute asjaolude tõttu taotleavad õiguspäraselt kaitset ühenduses ☒ Euroopa Liidus ☒ . ⇒ Selle poliitika juures tuleks juhendada solidaarsuse ja vastutuse, sealhulgas selle rahalise mõju õiglase jagamise põhimõttest liikmesriikide vahel. ⇐

<sup>6</sup> ELT C [...], [...], lk [...].

<sup>7</sup> ELT C [...], [...], lk [...].

<sup>8</sup> ELT L 326, 13.12.2005, lk 13.

↓2005/85/EÜ põhjendus 2

- (3) Oma erakorralisel istungil kohtumisel Tampere 15. ja 16. oktoobril 1999 otsustas Euroopa Ülemkogu püüelda sellise Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomise poole, mis põhineb pagulaste seisundit käsitleva 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsiooni, nagu seda (mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga, (edaspidi „Genfi konventsioon”)), täielikul kohaldamisel, millega kinnitatakse non-refoulement põhimõtet tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet ja tagatakse, et kedagi ei sunnita naasma tagakiusajate küüsi riiki, kus teda ohustab tagakiusamine.

↓2005/85/EÜ põhjendus 3  
(kohandatud)

- (4) Tampere kohtumise järeldustes on sätestatud, et Euroopa ühine varjupaigasüsteem peaks lühikeses perspektiivis hõlmama liikmesriikides õiglaste ja tõhusate varjupaigamenetluste ühiseid nõudeid liikmesriikides ning pikas perspektiivis ühenduse  Euroopa Liidu  õigusakte, mille tulemuseks on ühine varjupaigamenetlus Euroopa Ühenduses  Liidus .

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 4  
⇒ uus

- (5) ⇒ Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomise esimene etapp viidi lõpule aluslepingutega ettenähtud asjaomaste õigusaktide vastuvõtmise teel, mille raames võeti vastu ka direktiiv 2005/85/EÜ, mis oli ⇐ Käesolevas direktiivis sätestatud pagulasseisundi omistamise või äravõtmise menetluse miinimumnõuded liikmesriikides on seega esimene varjupaigamenetlusi käsitlev meede varjupaigamenetluste jaoks.

↓ uus

- (6) Euroopa Ülemkogu võttis oma 4. novembri 2004. aasta kohtumisel vastu Haagi programmi, milles seati vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal rakendatavad eesmärgid aastateks 2005–2010. Seepärast kutsuti Haagi programmis Euroopa Komisjoni üles lõpetama esimese etapi õigusaktide hindamine ning esitama teise etapi õigusaktid ja meetmed nõukogule ja Euroopa Parlamendile. Haagi programmi kohaselt on taotletavaks eesmärgiks seoses Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomisega ühise varjupaigamenetluse ja ühtse pagulasseisundi kehtestamine kogu Euroopa Liidus.

- (7) Euroopa Ülemkogu märkis 16. oktoobril 2008. aastal vastuvõetud Euroopa sisserände- ja varjupaigapaktis, et liikmesriigiti esineb kaitse andmises endiselt märkimisväärsed erinevusi, ning kutsus üles tegema uusi algatusi, sealhulgas esitama ettepaneku ühiseid tagatisi sisaldava ühtse varjupaigamenetluse kehtestamiseks, et viia lõpule Haagi programmis ette nähtud Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomine.

- (8) Ülemkogu võttis oma 10.–11. detsembri 2009. aasta kohtumisel vastu Stockholmi programmi, milles kinnitati veel kord kohustust luua 2012. aastaks kaitse ja solidaarsuse

ühine ala, mis põhineb ühisel varjupaigamenetlusel ja rahvusvahelise kaitse saanud isikute ühesugusel seisundil ning mille aluseks oleksid ranged kaitsenõuded ning õiglased ja tõhusad menetlused. Stockholmi programmiga kinnitati, et rahvusvahelist kaitset vajavate isikute jaoks tuleb tagada võimalus kasutada õiguslikult turvalisi ja tõhusaid varjupaigamenetlusi. Stockholmi programmi kohaselt tuleks isikute suhtes olenemata sellest, millises liikmesriigis nad varjupaigataotluse esitavad, rakendada samaväärset menetluskorda ja kohelda neid nende seisundi kindlaksmääramisel samaväärselt. Eesmärk peaks olema, et sarnaseid juhtumeid käsitletakse ühtmoodi ja et nende lahendamise tulemus oleks sama.

- (9) Kasutada tuleks Euroopa Pagulasfondi ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 439/2010<sup>9</sup> loodud Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti vahendeid, et piisavalt toetada liikmesriikide jõupingutusi Euroopa ühise varjupaigasüsteemi teises etapis kehtestatud nõuete rakendamisel, eelkõige nende liikmesriikide jõupingutusi, kelle varjupaigasüsteem on eelkõige riigi geograafilise asendi või demograafilise olukorra tõttu sattunud erilise ja ebaproportsionaalse surve alla.
- (10) Selleks et tagada taotlejate direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada rahvusvahelise kaitse saaja seisund, ja antava kaitse sisu kohta (edaspidi „miinimumnõuete direktiiv”)] kohase rahvusvahelise kaitse vajaduste ulatuslik ja tõhus hindamine, peaks rahvusvahelise kaitse andmise menetlust reguleeriv Euroopa Liidu raamistik põhinema ühtse varjupaigamenetluse põhimõttel.

↓2005/85/EÜ põhjendus 5

⇒ uus

- (11) Käesoleva direktiivi peaesmärk on ⇒ arendada edasi liikmesriikides rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse nõudeid eesmärgiga luua Euroopa Liidus ühine varjupaigamenetlus ⇐ ~~kehtestada ühenduses miinimumraamistik pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluste kohta.~~

↓2005/85/EÜ põhjendus 6

⇒ uus

- (12) ~~Pagulasseisundi~~ ⇒ Rahvusvahelise kaitse ⇐ ~~omistamise andmise~~ ja äravõtmise menetluste eeskirjade ühtlustamine peaks aitama piirata ~~varjupaigataotlejate~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejate ⇐ edasist ~~liikmesriikide vahelist~~ liikumist ühest liikmesriigist teise, mis on põhjustatud erinevustest õigusraamistikues, ⇒ ning looma samaväärsed tingimused direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] kohaldamiseks liikmesriikides ⇐.

<sup>9</sup> ELT L 132, 29.5.2010, lk 11.

↓2005/85/EÜ põhjendus 7

⇒ uus

- (13) ~~Minimurnõuete olemusest tulenevalt peaks Liikmesriikidel peaks~~ olema õigus kehtestada või säilitada kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute suhtes, kes paluvad liikmesriigilt rahvusvahelist kaitset, soodsamad sätted, kui selline taotlus on esitatud põhjusel, et asjaomane isik ~~on pagulane~~ ⇒ vajab rahvusvahelist kaitset ⇐ ~~Genfi konventsiooni artikli 1 punkti A~~ ⇒ direktiivi [.../.../EL] [minimurnõuete direktiiv] ⇐ tähenduses.

↓2005/85/EÜ põhjendus 9

⇒ uus

- (14) Käesoleva direktiiviga ~~hõlmatud~~ reguleerimisalasse kuuluvate isikute kohtlemisel ~~esas~~ on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õiguse aktidest, millega nad on ühinenud ~~ja mis keelustavad diskrimineerimise~~.

↓2005/85/EÜ põhjendus 10

⇒ uus

- (15) On oluline, et ~~kõigi varjupaigataotlejate~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejate ⇐ kohta tehakse otsused ~~faktide asjaolude~~ põhjal ja seda teevad esmatasandil ~~ametiasutused, kelle mille~~ ~~töötajatel personalil~~ on vastavad teadmised või ~~kes mille töötajad~~ on saanud varjupaiga- ja ~~pagulaste~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ alast koolitust.

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 11

⇒ uus

- ~~(16) Varjupaigataotlejate ⇒ Rahvusvahelise kaitse taotlejate ⇐ kohta võimalikult kiiresti otsuse tegemine ⇒ , ilma et see piiraks taotlejate piisavat ja täielikku läbivaatamist, ⇐ on nii liikmesriikide kui ka varjupaigataotlejate ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejate ⇐ huvides. Varjupaigataotlejate läbivaatamine peaks olema korraldatud liikmesriikide äranägemisel, et nad saaksid vastavalt oma siseriiklikele vajadustele vaadata mis tahes taotlejate läbi eelisjärjekorras või selle läbivaatamist kiirendada, võttes arvesse käesoleva direktiivi nõudeid.~~

- (17) Samuti on nii liikmesriikide kui ka taotlejate huvides tagada rahvusvahelise kaitse vajaduste õigel viisil tunnustamine juba esimeses astmes. Sel eesmärgil peaks taotlejatele andma esimeses astmes tasuta õiguslikku ja menetlusteavet, võttes arvesse taotleja konkreetset olukorda. Sellise teabe andmine peaks muu hulgas võimaldama taotlejal menetlusest paremini aru saada, aidates teda seega täita asjaomaseid kohustusi. Oleks ebaproportsionaalne nõuda liikmesriikidelt, et sellist teavet saaks anda ainult kvalifitseeritud juristide poolt osutatavate teenuste kaudu. Liikmesriikidel peaks seega olema võimalus leida sellise teabe andmiseks kõige asjakohasem viis, näiteks anda seda valitsusväliste organisatsioonide, riigiametnike või riigi spetsialiseeritud talituste kaudu.

- (18) Apellatsioonimenetlustes peaks taotlejatele teatavatel tingimustel võimaldama tasuta õigusabi ja esindamist isikute poolt, kes on selleks siseriiklike õigusaktide kohaselt pädevad. Lisaks peaks taotlejatel olema kõigis menetlusetappides õigus konsulteerida omal kulul siseriiklike õigusaktide alusel tegutsevate õigusnõustajate või muude nõustajatega.

↓2005/85/EÜ põhjendus 12

⇒ uus

- (19) Avaliku korra mõiste võib ⇒ muu hulgas ⇐ hõlmata süüdimõistmist raske kuriteo eest.

↓2005/85/EÜ põhjendus 13  
(kohandatud)

⇒ uus

- (20) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses ~~pagulastõnane~~ ⇒ või täiendava kaitse saamise nõutele vastavaks isikuks ⇐ ~~kaitset vajavate isikute nõuetekohaselt tunnustamise huvides~~, peaks igal taotlejal olema ~~teatavate oranditega~~ tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta ~~asjasepuutuvaid fakte~~ asjakohaseid asjaolusid, ning küllaldased ~~protseduurilised menetlustagatised~~ oma juhtumi jätkuvaks menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused ~~teda~~ ~~küsitavad~~ temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti esindajaga või tema nimel tegutsevate organisatsioonidega ⇒ ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid ⇐ ; õiguse saada ~~kohaselt~~ ~~nõuetekohaselt~~ teada otsusest, selle faktilistest ja ~~juridilisest~~ õiguslikest põhjendusest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada ~~informatsiooni~~ teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel ~~hetkedel~~ ~~etappidel~~ keeles, mille puhul on põhjust oletada, et ta sellest aru saab ~~millest taotleja~~ ⇒ aru saab või ⇐ ☒ on kõigi eelduste kohaselt võimaline aru saada ☒ , ⇒ ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus ⇐ .

↓2005/85/EÜ põhjendus 14

~~Lisaks tuleks saatjata alaealiste kohta nende haavatavuse tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid seadma esikohale lapse parimad huvid.~~

↓ uus

- (21) Selleks et tagada tegelik juurdepääs taotluse läbivaatamise menetlusele, peaksid ametnikud, kellel on esimene kontakt rahvusvahelist kaitset taotleva isikuga, eelkõige ametnikud, kes valvavad maismaa- või merepiiri või teostavad piirikontrolli, saama juhised ja vajaliku



koolituse rahvusvahelise kaitse taotluse nõuetele vastavuse tuvastamiseks ja menetlemiseks. Nad peaksid olema võimelised andma kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule, kes on liikmesriigi territooriumil, sealhulgas piiril, territoriaalvetes või transiiditsoonis, ja soovib taotleda rahvusvahelist kaitset, kogu asjakohase teabe rahvusvahelise kaitse taotluse esitamise koha ja viisi kohta. Kui selline isik asub liikmesriigi territoriaalvetes, tuleks ta maismaale toimetada ja tema taotlus käesoleva direktiivi kohaselt läbi vaadata.

- (22) Selleks et hõlbustada juurdepääsu taotluse läbivaatamise menetlusele piiripunktides ja kinnipidamisasutustes, peaks seal kättesaadavaks tegema teabe rahvusvahelise kaitse taotlemise võimaluse kohta. Selleks, et pädevatel ametiasutustel oleks võimalik aru saada, kas isikud avaldavad soovi rahvusvahelise kaitse taotlemiseks, peaks põhilise suhtlemise tagama suulise tõlke kasutamise võimaluse kaudu.
- (23) Lisaks tuleks näha ette, et spetsiaalseid menetlustagatise vajavate taotlejate jaoks nagu alaealised, saatjata alaealised, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivalla ohvriks langenud isikud ja puudega isikud, tuleb pakkuda piisavat tuge, et luua tingimused nende tegelikuks juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.
- (24) Riiklikud meetmed, milles käsitletakse piinamise või muude jõhkra füüsilise või vaimse vägivalla, sealhulgas seksuaalse vägivalla aktide sümptomite ja tunnuste tuvastamist ja dokumenteerimist käesoleva direktiiviga hõlmatud menetluste raames, peaksid muu hulgas tuginema piinamise ja muu julma, ebainimliku või inimväärikut alandava kohtlemise või karistamise tõhusa uurimise ja dokumenteerimise käsiraamatule (Istanbuli protokoll).
- (25) Selleks et tagada nais- ja meessoost taotlejate võrdõiguslikkus, peaks taotluse läbivaatamise menetlus olema sootundlik. Eelkõige tuleks isiklik vestlus korraldada viisil, mis võimaldaks nii nais- kui ka meessoost taotlejal rääkida oma varasematest soolise tagakiusamise kogemustest. Sooküsimusega seotud kaebuste keerukust tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta menetlustes, mis hõlmavad turvalise kolmanda riigi, turvalise päritoluriigi või korduvate taotluste mõistet.
- (26) Käesoleva direktiivi rakendamisel on liikmesriikide esmaseks kohuseks lähtuda kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta ja ÜRO 1989. aasta lapse õiguste konventsiooniga lapse huvidest.
- (27) Rahvusvahelise kaitse vajaduste hindamise menetlus tuleks korraldada viisil, mis võimaldaks pädevatel ametiasutustel rahvusvahelise kaitse taotlusi põhjalikult läbi vaadata.

↓2005/85/EÜ põhjendus 15  
⇒ uus

- (28) Kui ~~varjuapaiga~~ taotleja esitab korduva taotluse ilma uusi tõendeid või argumente väiteid esitamata, oleks ebasproportsionaalne kohustada liikmesriike läbivaatamismenetlust täies ulatuses uuesti korraldama. Sellistel juhtudel peaksid liikmesriigid ~~saama valida menetluse, mis võimaldaks teha erandeid varjuapaiga taotlejatele üldiselt antavatest tagatistest~~ ⇒ olema võimelised lükkama taotluse tagasi põhjusel, et see on *res judicata* põhimõtte kohaselt vastuvõetamatu ⇐ .

---

↓2005/85/EÜ põhjendus 16

⇒ uus

- (29) Paljud ~~varjupaigataotlused~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlused ⇐ ~~tehakse esitatakse~~ liikmesriigi piiril või ~~transiitlas transiiditsoonis~~ enne taotleja riiki lubamise otsust. Liikmesriigid peaksid ~~saama olema võimelised~~ ⇒ sätestama taotluse vastuvõetavuse ja/või sisulise läbivaatamise korra, mis võimaldaks otsustada tema piiril või transiiditsoonis esitatud taotluse üle selgelt määratletud asjaolude korral kohapeal. ⇐ ~~säilitada olemasolevaid menetlusi piiril, mis sobivad selliste taotlejate eriolukorraga. Määratleda tuleks ühised eeskirjad võimalike erandite jaoks, mis tehakse sellistes olukordades varjupaigataotlejatele üldiselt antavates tagatistes. Piirimenetlusi tuleks peamiselt kohaldada nende taotlejate suhtes, kes ei vasta liikmesriigi territooriumile sisenemise tingimustele.~~

---

↓2005/85/EÜ põhjendus 17

⇒ uus

- (30) ~~Varjupaigataotluse~~ ⇒ Rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ põhjendatuse oluliseks teguriks on taotleja turvalisus tema päritoluriigis. Kui kolmandat riiki võib pidada turvaliseks päritoluriigiks, peaksid liikmesriigid olema võimelised ~~seda turvalisena määratlema tunnistama selle turvaliseks~~ ja eeldama selle turvalisust konkreetse taotleja jaoks, välja arvatud juhul, kui taotleja esitab ~~tõsisid vastuargumente vastuväiteid.~~

---

↓2005/85/EÜ põhjendus 18

- (31) Arvestades kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute pagulaseks tunnistamise ühtlustamise taset, tuleks kehtestada ühised tingimused kolmandate riikide tunnistamiseks turvalisteks päritoluriikideks.

---

↓2005/85/EÜ põhjendus 19

~~Kui nõukogu on veendunud, et päritoluriik on need tingimused täitnud, ning on seetõttu lisanud selle riigi käesoleva direktiivi kohaselt vastuvõetavale turvaliste päritoluriikide ühisesse miinimumnimekirja, peaksid liikmesriigid olema kohustatud läbi vaatama avaldused selle riigi kodakondsusega isikutelt või kodakondsuseta isikutelt, kelle peamine elukoht oli varem selles riigis, tuginedes sellele, et selle riigi eeldatav turvalisus on vaidlustatav. Pidades silmas turvaliste päritoluriikide määratlemise poliitilist tähtsust, arvestades eelkõige päritoluriigi inimõiguste olukorra hinnangu mõjusid ja selle mõjusid Euroopa Liidu välispoliitikale, peaks nõukogu mis tahes otsused nimekirja koostamise või muutmise kohta tegema pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.~~

↓2005/85/EÜ põhjendus 20  
(kohandatud)

- (32) ~~Tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia staatuses Euroopa Liidu kandidaatriikidena ja nende riikide tehtud edusammudest liikmeks saamiseks, tuleks neid käesoleva direktiivi tähenduses pidada turvalisteks päritoluriikideks kuni nende riikide liitumiseni Euroopa Liiduga.~~

↓2005/85/EÜ põhjendus 21  
⇒ uus

- (33) Kolmanda riigi määratlemine tunnistamine turvaliseks päritoluriiginaks käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise sellise tunnistamise aluseks oleva hinnangu tegemisel andmisel võtta üksnes arvesse üksnes antud asjaomase riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning seda, kas asjaomas riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavateks tunnistatud inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob esitab kaalukad ⇒ mõjuvad ⇐ põhjused, miks tema olukorras ei saa antud asjaomast riiki ei saa pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

↓2005/85/EÜ põhjendus 22  
(kohandatud)  
⇒ uus

- (34) Liikmesriigid peaksid kontrollima vaatama läbi kõikide taotluste sisu, st tuvastama hindama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena ☒ vastab rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele ☒ vastavalt direktiivile [...] /.../EL [miinimumnõuete direktiiv] nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, kui käesolevas direktiivis ei ole sätestatud teisiti, eelkõige juhul, kui on põhjust oletada, et teine riik korraldab tuvastamise vaatab taotluse läbi või võimaldab annab piisavat kaitset. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluse ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna sellesse riiki tagasi.

↓2005/85/EÜ põhjendus 23  
⇒ uus

- (35) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada hindama varjupaigataotluse ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ sisu hindama, kui siseriiklikus õiguses määratletud ⇒ piisava ⇐ sideme tõttu kolmanda riigiga on põhjust eeldada, et taotleja otsib taotleb kaitset nimetatud kolmandalt riigilt ⇒, ning on põhjust arvata, et taotlejal lubatakse siseneda sellesse riiki või võetakse ta sinna tagasi ⇐. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv asjaomane taotleja oleks kõnealusel kolmandas riigis kaitstud.

~~Variupaigat~~ Taotlejate edasise ühest liikmesriigist teise liikumise vältimiseks huvides tuleks kehtestada ühised eeskirjad põhimõtted, mille alusel liikmesriigid saavad kolmandat riiki liikmesriikidele kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks pidada või tunnistada.

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 24

⇒ uus

- (36) Teatavate Eeriti kõrgeid rangeid inimõiguste ja pagulaste kaitsega seotud nõudeid järgivate Euroopa kolmandate riikide puhul tuleks liikmesriikidel lubada varjupaigataotlusi jätta ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlused ⇐ mitte läbi vaadata vaatamata või mitte vaadata läbi neid täielikult läbi vaadata selliste taotlejate puhul, kes sisenevad nende territooriumile sellistest kõnealustest Euroopa kolmandatest riikidest. ~~Arvestades piiratud või ärajäänud läbivaatamise võimalikke tagajärgi taotleja jaoks, peaks turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamine piirduma juhtumitega, mis hõlmavad kolmandaid riike, mille puhul nõukogu on veendunud, et käesolevas direktiivis sätestatud asjassepuutuva kolmanda riigi turvalisuse kõrgeid nõudeid järgitakse. Nõukogu peaks tegema otsused selles küsimuses pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.~~

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 25

~~Tulenevalt käesolevas direktiivis sätestatud mõlemat turvalise kolmanda riigi mõistet käsitlevate ühiste nõuete olemusest sõltub nende mõistete tegelik mõju sellest, kas kõnealune kolmas riik lubab kõnealusel taotlejal siseneda oma territooriumile.~~

↓ uus

- (37) Selleks et hõlbustada korrapäraselt teabevahetust turvalise päritoluriigi, turvalise kolmanda riigi ja Euroopa turvalise kolmanda riigi mõiste siseriikliku kohaldamise kohta ja valmistada tulevikus ette võimalikku täiendavat ühtlustamist, peaksid liikmesriigid teatama komisjonile korrapäraselt, milliste kolmandate riikide suhtes nad neid mõisteid kohaldavad.

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 26

⇒ uus

- (38) Seoses pagulasseisundi ⇒ või täiendava kaitse seisundi ⇐ äravõtmisega peaks liikmesriik tagama, et pagulasseisundiga ⇒ rahvusvahelise kaitsega ⇐ kaasnevaid eesiseid huviseid kasutavaid isikuid teavitatakse nõuetekohaselt nende staatuse seisundi võimalikust uuesti läbivaatamisest ning et neil on võimalus esitada oma seisukoht enne, kui ametiasutused võivad teha põhjendatud otsuse nende pagulasseisundi äravõtmiseks. ~~Nendest tagatistest võib siiski loobuda, kui pagulasseisundi lõppemise põhjused ei ole seotud tingimuste muutumisega, millel tunnustamine põhines.~~

↓2005/85/EÜ põhjendus 27  
(kohandatud)  
⇒ uus

- (39) Asjaolu, et otsuseid ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlemise, otsuseid pärast taotluse läbivaatamist taotluse uuesti läbivaatamisest keeldumise ⇐ ja ☒ otsuseid ☒ pagulasseisundi ⇒ või täiendava kaitse seisundi ⇐ äravõtmise kohta saab ~~asutamislepingu artikli 234 mõistes~~ kohtus tulemuslikult vaidlustada, peegeldab ~~ühenduse~~ ☒ Euroopa Liidu ☒ õiguse üldpõhimõtet. ~~Õiguskaitsevahendi tõhusus, ka seoses asjassepuutuvate faktide läbivaatamisega, sõltub iga liikmesriigi haldus- ja õigussüsteemist kui tervikust.~~

↓2005/85/EÜ põhjendus 28

- (40) Kooskõlas ~~asutamislepingu~~ Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 72 ~~64~~ ei mõjuta käesolev direktiiv nende kohustuste täitmist, mis on liikmesriikidel avaliku korra säilitamiseks ja sisejulgeoleku ~~kaitseks tagamiseks~~.

↓2005/85/EÜ põhjendus 29  
⇒ uus

- (41) Käesolev direktiiv ei käsitle ⇒ liikmesriikide vahelisi ⇐ menetlusi, mida reguleerib ~~nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määrus (EÜ) nr 343/2003~~ määrus (EL) nr [.../...], [millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku ⇒ või kodakondsuseta isiku ⇐ esitatud ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ läbivaatamise eest] (Dublini määrus).

↓ uus

- (42) Taotlejad, kelle suhtes kohaldatakse määrust (EL) nr [.../...] [Dublini määrus], peaksid saama tugineda käesolevas direktiivis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele ning kasutada määruse (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] kohaseid spetsiaalseid tagatisi.

↓2005/85/EÜ põhjendus 30

- (43) Käesoleva direktiivi rakendamist tuleks korrapäraselt hinnata ~~vähemalt iga kahe aasta järel~~.

↓2005/85/EÜ põhjendus 31  
(kohandatud)

- (44) Kuna käesoleva ~~määruse~~ direktiivi eesmärkei, ~~milleks on pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kehtestamine liikmesriikides,~~ ei suuda liikmesriigid

piisaval määral saavutada ning meetme ulatuse ja mõju tõttu on neid seda saab seetõttu paremini parem saavutada ühenduse ☒ Euroopa Liidu ☒ tasandil, võib ühendus ☒ Euroopa Liit ☒ võtta meetmeid vastavalt Euroopa Liidu lepingu asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttele. Kooskõlas samas Nimetatud artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõttega kohaselt ei lähe käesolev määrus direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

↓2005/85/EÜ põhjendus 32

Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoll artikli 3 kohaselt teatas Ühendkuningriik 24. jaanuari 2001. aasta kirjaga oma soovist osaleda käesoleva direktiivi vastuvõtmises ja kohaldamises.

↓2005/85/EÜ põhjendus 33

Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoll artikli 3 kohaselt teatas Iirimaa 14. veebruari 2001. aasta kirjaga oma soovist osaleda käesoleva direktiivi vastuvõtmises ja kohaldamises.

↓ uus

- (45) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta vabasel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes käsitleva protokoll nr 21 artikli 4a lõikega 1 ja ilma et see piiraks nimetatud artikli lõike 2 kohaldamist, ei ole käesolev meede Ühendkuningriigi ja Iirimaa suhtes siduv ja nende suhtes kohaldatakse jätkuvalt direktiivi 2005/85/EÜ seni, kuni nad ei ole teatanud oma soovist aktsepteerida käesolevat meedet.

↓2005/85/EÜ põhjendus 34

- (46) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see direktiiv ei ole talle tema suhtes siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele kohaldatav.

↓ 2005/85/EÜ põhjendus 8

⇒ uus

- (47) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest. ⇒ Eelkõige püütakse käesoleva direktiiviga tagada inimväärikuse täielik asutamine ning edendada harta artiklite 1, 18, 19, 21, 23, 24, ja 47 kohaldamist ning direktiivi tuleb sellele vastavalt rakendada. ⇐

↓ uus

- (48) Käesoleva direktiivi siseriiklikku õigusesse ülevõtmise kohustus peaks piirduma sätetega, mille sisu on võrreldes varasema direktiiviga muudetud. Kohustus võtta üle muutmata sätteid tuleneb varasemast direktiivist.
- (49) Käesolev direktiiv ei tohiks piirata liikmesriikide kohustusi, mis on seotud II lisa B osas nimetatud direktiivi siseriiklikku õigusesse ülevõtmise tähtajaga,

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

## I PEATÜKK

### ÜLDSÄTTED

#### Artikkel 1

#### Eesmärk

Käesoleva direktiivi eesmärgiks on kehtestada liikmesriikides pagulasseisundi ⇒ direktiivi [...] [miinimumnõuete direktiiv] kohase rahvusvahelise kaitse ⇐ ~~omistamise andmise~~ ja äravõtmise menetluse ⇒ ühised nõuded ⇐ ~~miinimumnõuded~~.

#### Artikkel 2

#### Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „Genfi konventsioon” – 28. juuli 1951. aasta ~~Genfi~~ pagulasseisundi konventsioon, mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga;
- b) ~~taotlus või varjupaigataotlus kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku esitatud taotlus, mida võidakse käsitleda mõnelt liikmesriigilt rahvusvahelise kaitse taotlemisena Genfi konventsiooni alusel. Rahvusvahelise kaitse taotlemist käsitletakse varjupaigataotlusena, välja arvatud juhul, kui asjaomane isik selgesõnaliselt taotleb mõnda muud liiki kaitset, mida saab taotleda eraldi;~~

↓ uus

b) „taotlus” või „rahvusvahelise kaitse taotlus” – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku selline taotlus kaitse saamiseks liikmesriigilt, mida võib käsitada pagulasseisundi või täiendava kaitse seisundi taotlemisena, kusjuures ei taotleta selgesõnaliselt väljapoole direktiivi [...] /EL] [miinimumnõuete direktiiv] reguleerimisala jäävat muud liiki kaitset, mida saab eraldi taotleda;

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

c) „taotleja” või „~~varjupaigataotleja~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotleja ⇐ ” – kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik, kes on esitanud ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ , mille ~~suhtes~~ kohta ei ole lõplikku otsust veel tehtud;

↓ uus

d) „spetsiaalseid menetlustagatise vajav taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, seksuaalse sättumuse, soolise identiteedi, puude, raske füüsilise haiguse, vaimuhaiguse, traumajärgse häire või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalda tõttu spetsiaalseid tagatise, et kasutada käesolevas direktiivis sätestatud õigusi ja täita selles sätestatud kohustusi;

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

~~e)~~ „lõplik otsus” – otsus selle kohta, kas kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule antakse pagulasseisund ⇒ või täiendava kaitse seisund ⇐ direktiivi [...] /EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ alusel, ning mille suhtes ei kohaldata enam käesoleva direktiivi V peatükist tulenevat õiguskaitsevahendit, olenemata sellest, kas õiguskaitsevahendil on toime, mis võimaldab taotlejal jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni otsuse ~~saamiseni tegemiseni~~ , arvestades käesoleva direktiivi III lisa;

~~e)f)~~ „~~tuvastav menetlev ametiasutus~~” – liikmesriigi kohtulaadne ~~ametiasutus~~ või haldusorgan, ~~mis~~ kes vastutab ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluste ⇐ läbivaatamise eest ning on pädev võtma ~~sellistes juhtumites~~ vastu esimese astme otsuseid, ~~kui I lisast ei tulene teisiti~~;

~~f)g)~~ „pagulane” – kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik, kes vastab ~~Genfi konventsiooni artikli 1 nõuetele, mis on sätestatud direktiivis 2004/83/EÜ direktiivi [...] /EL] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 2 punktis d esitatud nõuetele~~ ;



↓ uus

h) „täiendava kaitse saamise nõuetele vastav isik” – kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik, kes vastab direktiivi [...] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 2 punktis f esitatud nõuetele;

i) „rahvusvahelise kaitse seisund” – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku pagulaseks või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks tunnistamine liikmesriigi poolt;

↓2005/85/EÜ

ie) „pagulasseisund” – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku pagulaseks tunnistamine liikmesriigi poolt;

↓ uus

k) „täiendava kaitse seisund” – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks tunnistamine liikmesriigi poolt;

l) „alaealine” – alla 18aastane kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik;

↓2005/85/EÜ

⇒ uus

hm) „saatjata alaealine” – ~~territoriumile~~ ⇒ direktiivi [...] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 2 lõikes 1 määratletud alaealine ⇐ ~~alla 18aastane isik, kes saabub liikmesriigi territooriumile tema eest seaduste või tavade kohaselt vastutava täiskasvanuta, ja seda senikaua kuni selline täiskasvanu ei ole teda tegelikult oma hoole alla võtnud; see mõiste hõlmab ka alaealist, kes on jäänud saatjata pärast tema sisenemist liikmesriigi;~~

hn) „esindaja” – ⇐ pädevate ametiasutuste määratud isik või organisatsioon, kes tegutseb seadusliku eestkostjana, et aidata ja esindada saatjata alaealist käesoleva direktiiviga ettenähtud menetlustes eesmärgiga tagada lapse huvide kaitse ja teostada vajaduse korral alaealise nimel õigus- ja teovõimet. Kui esindajaks on organisatsioon, nimetab ta isiku, kes vastutab asjaomase alaealise suhtes eestkostja ülesannete täitmise eest käesoleva direktiivi kohaselt. ⇐ ~~isik, kes tegutseb saatjata alaealise eestkostjaks oleva organisatsiooni nimel; isik, kes tegutseb siseriikliku organisatsiooni nimel, mis vastutab alaealise hooldamise ja heaolu eest või mõni muu asjakohane esindaja, kes on määratud kaitsma saatjata alaealise huvisid;~~

ho) „pagulasseisundi” ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ äravõtmine” – pädeva ~~ametiasutuse~~ otsus tühistada, või lõpetada  ~~või keelduda~~ isiku pagulasseisundi, ⇒ või täiendava kaitse seisund ⇐  ~~või keelduda selle~~ uuendamisest vastavalt direktiivile [...] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ;

~~ep)~~ „liikmesriiki jäämine” – jäämine selle liikmesriigi territooriumile, kaasa arvatud piirile või transiiditsoonile, kus varjupaigataotlus ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlus ⇐ esitati või kus seda läbi vaadatakse.

↓ uus

q) „korduv taotlus” – täiendav taotlus, mis esitatakse pärast eelmise taotluse kohta lõpliku otsuse tegemist, sealhulgas juhud, mil taotleja on oma taotluse selgesõnaliselt tagasi võtnud, ja juhud, mil menetlev ametiasutus on taotluse pärast selle artikli 28 lõike 1 kohast kaudset tagasivõtmist tagasi lükanud.

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)  
⇒ uus

### Artikkel 3

#### Reguleerimisala

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse kõikide varjupaigataotluste ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluste suhtes ⇐, mis on esitatud liikmesriigi territooriumil, kaasa arvatud piiril ⇒, territoriaalvetes ⇐ või transiiditsoonis, ning pagulasseisundi ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ äravõtmise suhtes.
2. Käesolevat direktiivi ei kohaldata liikmesriikide välisesindustele esitatud diplomaatilise või territoriaalse varjupaiga taotluste suhtes.
- ~~3. Kui liikmesriigid kasutavad menetlust või koostavad menetluse, kus varjupaigataotlusi vaadatakse läbi nii Genfi konventsioonil põhinevate taotlustena kui muud liiki rahvusvahelise kaitse taotlustena, mis on määratletud direktiivi 2004/83/EÜ artiklis 15, kohaldavad nad käesolevat direktiivi kogu menetluse vältel.~~
- ~~3. 4. Lisaks sellele võivad liikmesriigid Liikmesriigid võivad otsustada kohaldada käesolevat direktiivi menetluste puhul, kus tehakse otsus mis tahes liiki rahvusvahelise kaitse taotluste kohta ⇒, mis ei kuulu direktiivi [...]/EL [miinimumnõuete direktiiv] reguleerimisalasse ⇐.~~

### Artikkel 4

#### Vastutavad ametiasutused

1. Liikmesriigid määravad kõikide menetluste jaoks  ~~tuvastava menetleva ametiasutuse, mis kes~~ vastutab taotluste asjakohase läbivaatamise eest kooskõlas käesoleva direktiiviga,  ~~eelkõige artikli 8 lõikega 2 ja artikliga 9.~~ ⇒ Liikmesriigid tagavad, et kõnealuse ametiasutuse käsutusse antakse tema käesoleva direktiivi kohaste ülesannete täitmiseks asjakohased vahendid, sealhulgas piisaval arvul pädevaid töötajaid. ⇐

~~Vastavalt määruse (EÜ) nr 343/2003 artikli 4 lõikele 4 tegeleb liikmesriigi territooriumil teise liikmesriigi immigratsioonikontrolli teostavale asutusele esitatud varjupaigataotlustega liikmesriik, mille territooriumil olles taotlus esitati.~~

2. Liikmesriigid võivad siiski ette näha, et järgneva läbivaatamise eest vastutab mõni muu  kui lõikes 1 osutatud  ametiasutus, kui eesmärgiks on:

~~a) ⇒ määruse (EL) nr [...] [...] [Dublini määrus] kohane juhtumite menetlemine ja ⇐ vaadata läbi juhtumid, kus kaalutakse taotleja üleandmist teisele riigile vastavalt eeskirjadele, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab varjupaigataotluse läbivaatamise eest kuni ajani, mil üleandmine aset leiab või ajani, mil taotluse saanud riik keeldub taotluse esitajat vastu või tagasi võtmast;~~

~~b) võtta siseriiklikke julgeolekusätteid silmas pidades vastu otsus taotluse kohta tingimusel, et enne otsuse vastuvõtmist konsulteeritakse tuvastava asutusega, kas taotlejat saab direktiivi 2004/83/EÜ põhjal käsitleda pagulasena;~~

~~c) teostada taotluse esialgne läbivaatamine vastavalt artiklile 32 tingimusel, et kõnealusel asutusel on juurdepääs taotleja eelnevat taotlust sisaldavale toimikule;~~

~~d) vaadata juhtumid läbi artikli 35 lõikes 1 sätestatud menetluse raames;~~

~~b e) keelduda artiklis ⇒ 43 ⇐ 35 lõigetes 2–5 sätestatud menetluse raames andmast riiki sisenemise loa luba ⇒ andmine või ⇐  andmisest keeldumine  vastavalt kehtestatud tingimustele  ja kõnealusel artiklis sätestatud  ⇒ ning tuginedes menetleva ametiasutuse arvamusele. ⇐ kui kõnealuste sätete tingimustest ei tulene teisiti ;~~

~~f) teha kindlaks, kas taotleja soovib siseneda või on sisenenud liikmesriiki artiklis 36 määratletud turvalisest kolmandast riigist kui kõnealusel artikli tingimustest ei tulene teisiti.~~

↓ uus

3. Liikmesriigid tagavad, et menetleva ametiasutuse töötajad on saanud nõuetekohase väljaõppe. Sel eesmärgil pakuvad liikmesriigid algset ja vajaduse korral ka jätkukoolitust, sealhulgas määruse (EL) nr 439/2010 artikli 6 lõike 4 punktides a–e loetletud valdkondades. Liikmesriigid võtavad arvesse ka Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti poolt kindlaksmääratud ja väljatöötatud koolitusi.

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)

4. 3- Liikmesriigid tagavad, et Juhul, kui vastavalt lõikele 2 on määratud ametiasutus, tagavad liikmesriigid, et asutuste  selle ametiasutuse  töötajatel on nõuetekohased teadmised või nad saavad vajalikku koolitust täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisega seoses neile pandud kohustusi.

---

↓ uus

5. Rahvusvahelise kaitse taotlust, mis esitatakse ühes liikmesriigis teise liikmesriigi ametiasutustele, kes teostavad seal piiri- või sissereände kontrolli, menetleb liikmesriik, kelle territooriumil taotlus esitati.

---

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

### Artikkel 5

#### Soodsamad sätted

Liikmesriigid võivad kehtestada või säilitada soodsamad nõuded pagulasstaatus ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ andmisele ja selle äravõtmisele menetlusele soodsamad nõuded, kui võre kui need nõuded ühilduvad on kooskõlas käesoleva direktiiviga.

## II PEATÜKK

### ÜLDPÕHIMÕTTED JA TAGATISED

#### Artikkel 6

#### Juurdepäas menetlusele

1. Liikmesriigid võivad nõuda varijupaigataotluse ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ esitamist isiklikult ja/või kindlaksmääratud kohas ⇒ , ilma et see piiraks lõigete 2, 3 ja 4 kohaldamist ⇐ .

---

↓ uus

2. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlust esitada soovival isikul on tegelik võimalus esitada see võimalikult kiiresti.

3. Kui isik avaldab soovi esitada rahvusvahelise kaitse taotlus, tagavad liikmesriigid, et asjaolu, et kõnealune isik on taotleja, registreeritakse võimalikult kiiresti ja hiljemalt 72 tundi pärast kõnealuse soovi avaldamist.

Sel eesmärgil tagavad liikmesriigid, et selliste ametiasutuste töötajatel, mille puhul on tõenäoline, et neile selliseid sooviavaldusi esitatakse, on asjaomased juhised ja nad saavad vajalikku koolitust.

Käesoleva lõike rakendamisel võtavad liikmesriigid arvesse Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti väljatöötatud asjaomaseid juhiseid.

4. Kui rahvusvahelist kaitset taotleb korraga suur hulk kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, mis teeb lõikes 3 sätestatud 72tunnisest tähtajast kinnipidamise praktikas võimatuks, võivad liikmesriigid ette näha kõnealuse tähtaja pikendamise 7 tööpäevani.

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

- ~~2. Liikmesriigid tagavad, et igal täisealisel õigus- ja teovõimelisel isikul oleks õigus esitada varjupaigataotlus enda nimel.~~

- ~~3. Liikmesriigid võivad ette näha, et taotleja võib esitada taotluse ülalpeetava nimel. Sellisel juhul tagavad liikmesriigid, et täisealised ülalpeetavad annavad nõusoleku taotluse esitamiseks nende nimel, vastasel juhul on neil võimalik esitada taotlus enda nimel.~~

~~Nõusolekut nõutakse taotluse esitamise või hiljemalt täisealise ülalpeetava käsitlemise ajal.~~

- ~~4. Liikmesriigid võivad siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:~~

~~a) alaealine võib taotluse ise esitada;~~

~~b) saatjata alaealise eest peab avalduse esitama esindaja nagu sätestatud artikli 17 lõike 1 punktis a;~~

~~e) esitatud varjupaigataotlust käsitatakse ka vallalise alaealise eest esitatud varjupaigataotlusena.~~

- ~~5. Liikmesriigid tagavad, et asutused, kelle poole varjupaigataotlust esitada soovivad isikud tõenäoliselt pöörduvad, oleksid võimelised andma nendele isikutele nõu, kuidas ja kuhu avaldus esitada, samuti võivad liikmesriigid nõuda, et nimetatud asutused edastaksid taotluse pädevale asutusele.~~

↓2005/85/EÜ artikkel 6

⇒ uus

## Artikkel 7

### Ülalpeetavate või alaealiste nimel esitatavad taotlused

- ~~1. 2.~~ Liikmesriigid tagavad, et igal täisealisel õigus- ja teovõimelisel isikul oleks õigus esitada ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlus ⇐ ~~varjupaigataotlus~~ enda nimel.

- ~~2. 3.~~ Liikmesriigid võivad ette näha, et taotleja võib esitada taotluse oma ülalpeetavate nimel. Sellisel juhul tagavad liikmesriigid, et täisealised ülalpeetavad täisealised annavad nõusoleku taotluse esitamiseks nende nimel, vastasel juhul on neil võimalik esitada taotlus enda nimel.

Nõusolekut nõutakse küsitakse taotluse esitamise ajal või hiljemalt isikliku vestluse ajal täisealise ülalpeetava täisealisega küsitlemise ajal. ⇨ Enne nõusoleku küsimist teavitatakse iga ülalpeetavat täisealist eraviisiliselt asjaomastest menetluslikest tagajärgedest ja tema õigusest esitada rahvusvahelise kaitse taotlus eraldi. ⇐

---

⇩ uus

3. Liikmesriigid tagavad, et alaealisel on õigus esitada rahvusvahelise kaitse taotlus kas enda nimel, kui ta on asjaomase liikmesriigi siseriikliku õiguse kohaselt menetlustes osalemiseks õigus- ja teovõimeline, või oma vanemate või teiste täiskasvanud pereliikmete või tema eest vastutava täiskasvanu kaudu kooskõlas asjaomase liikmesriigi õigusaktide või siseriiklike tavade või esindaja kaudu.

4. Liikmesriigid tagavad, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2008/115/EÜ<sup>10</sup> artiklis 10 osutatud asjaomastel üksustel on õigus esitada rahvusvahelise kaitse taotlus saatjata alaealise nimel, kui sellise alaealise olukorra individuaalse hindamise põhjal on need üksused seisukohal, et alaealine võib vajada direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] kohast kaitset.

---

⇩ 2005/85/EÜ artikkel 6

⇨ uus

5.4. Liikmesriigid võivad siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:

- a) alaealine võib taotluse ise esitada;
  - b) saatjata alaealise eest peab avalduse taotluse esitama esindaja, nagu on sätestatud artikli 17-25 lõike 1 punktis a;
  - c) esitatud varjupaigataotlust ⇨ rahvusvahelise kaitse taotluse esitamist ⇐ käsitatakse ka ⇨ rahvusvahelise kaitse taotluse esitamisenä ⇐ vallalise alaealise nimel eest esitatud varjupaigataotlusena.
- 

⇩ uus

### Artikkel 8

#### Teavitamine ja nõustamine piiripunktides ja kinnipidamisasutustes

1. Liikmesriigid tagavad, et teave rahvusvahelise kaitse taotlemise võimaluse kohta on kättesaadav kinnipidamisasutustes ja välispiiril asuvates piiripunktides, sealhulgas transiiditsoonis. Liikmesriigid kindlustavad vajaduse korral suulise tõlke, et hõlbustada selliste juhtumite korral juurdepääsu menetlusele.

---

<sup>10</sup> ELT L 348, 24.12.2008, lk 98.

2. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlejaid nõustavatel organisatsioonidel on juurdepääs välispiiril asuvatele piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile. Liikmesriigid võivad kehtestada eeskirjad, millega reguleeritakse osutatud organisatsioonide kohalolu nimetatud aladel, ja võivad ette näha, et sellist juurdepääsu lubatakse vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele.

↓2005/85/EÜ

⇒ uus

### Artikkel 9 7

#### Õigus jääda liikmesriiki kuni taotluse läbivaatamiseni

1. ~~Taotluse esitaja~~ Taotlejal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil seni, kuni ~~tuvastav menetlev ametiasutus~~ on vastu võtnud otsuse vastavalt III peatükis sätestatud esimese astme menetlusele. Kõnealune õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.
2. Liikmesriigid võivad teha erandi ainult juhul, kui ~~vastavalt artiklitele 32 ja 34~~ ⇒ isik esitab ⇐ ⇒ artiklis 41 osutatud ⇐ korduvat taotluste ~~enam läbi ei vaadata~~ või kui liikmesriigid annavad isiku kas üle või välja teisele liikmesriigile kooskõlas Euroopa vahistamismääruses<sup>11</sup> sätestatud kohustustega või muul viisil või kolmandale riigile ⇐, ~~välja arvatud asjaomase taotleja päritoluriigile, ⇐ või rahvusvahelisele kriminaalkohtule või tribunalile.~~

↓ uus

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on veendunud, et väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

↓2005/85/EÜ

⇒ uus

### Artikkel 10 8

#### Taotluse läbivaatamise nõuded

1. ~~Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 4 punkti i kohaldamist, tagavad liikmesriigid tagavad, et~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlusi ⇐ ~~varjupaigataotlusi~~ ei lükata tagasi ega jäeta läbi

<sup>11</sup> Nõukogu ~~13. juuni 2002. aasta raammäärus~~ raamotsus 2002/584/JSK, 13. juuni 2002. Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, 18.7.2002, lk 1).

~~vaatamisest kõrvale vaatamata~~ ainult põhjusel, et neid ei esitatud ~~niipea kui võimalik võimalikult kiiresti~~.

---

↓ uus

2. Rahvusvahelise kaitse taotluste läbivaatamisel teeb menetlev ametiasutus kõigepealt kindlaks, kas taotleja vastab pagulaseks tunnistamise nõuetele, ja kui ta neile ei vasta, siis kas ta vastab täiendava kaitse saamise nõuetele.
- 

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

- 3.2. Liikmesriigid tagavad, et ~~tuvastavad menetlevad ametiasutused~~ võtavad ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ kohta otsuse vastu pärast taotluse asjakohast läbivaatamist. Sel eesmärgil tagavad liikmesriigid, et:

- a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt ja erapooletult;
  - b) täpset ja ajakohast teavet ~~hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt (UNHCR)~~ üldise olukorra kohta ~~varjupaigataotluse esitanud isiku taotleja~~ päritoluriigis ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud, ~~hangitakse erinevatest allikatest, nagu~~ ⇒ Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt ja ⇐ ~~ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt (UNHCR)~~, ning et ~~vastav selline~~ teave on kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavatele ~~personalile töötajatele~~;
  - c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavatel ~~töötajatel personalil~~ on vajalikud teadmised ~~asjaomastest~~ varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusnormiaktidest.
- 

↓ uus

- d) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavatele töötajatele antakse juhised ja neil on võimalus küsida vajaduse korral ekspertidelt nõu konkreetsetes küsimustes, nagu meditsiinilised, kultuurilised, usulised, lastega seotud ja sooküsimused.
- 

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

- 4.3. V peatükis osutatud ~~ametiasutustel~~ on juurdepääs oma ülesannete täitmiseks vajalikule, lõike ~~23~~ punktis b osutatud üldisele teabele ~~tuvastava menetleva ametiasutuse~~ või taotleja kaudu või muul viisil.



- 5.4 Liikmesriigid ~~võivad ette näha~~ ⇒ kehtestavad ⇐ eeskirjad, mis käsitlevad taotluste läbivaatamiseks vajalike dokumentide tõlkimist.

#### Artikkel 11 ~~9~~

##### Tuvastava Menetleva ametiasutuse otsustele esitatavad nõuded

1. Liikmesriigid tagavad, et otsused ~~varjupaigataotluse~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ kohta tehakse kirjalikult.
2. Liikmesriigid tagavad, et ⇒ pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud ⇐ taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses  ~~seda õigustavad asjaolud ja õiguslikud põhjused~~ selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud põhjendused ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult.

~~Liikmesriigid ei pea pagulasseisundi andmisest keeldumist otsuses põhjendama, kui taotlejale antakse staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisundi direktiivi 2004/83/EÜ põhjal. Sellistel juhtudel tagavad liikmesriigid, et pagulasseisundi andmisest keeldumise põhjused on kirjas taotleja toimikus ning et taotlejal on soovi korral juurdepääs oma toimikule.~~

~~Lisaks sellele ei pea Liikmesriigid ei pea andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta koos otsusega, kui kõnealune teave on juba eelnevalt antud taotlejale on varem teavitatud, kas kirjalikult või taotlejale juurdepääsetaval elektroonilisel viisil, kuidas sellist otsust vaidlustada.~~

3. Artikli 6 7 lõike 32 kohaldamisel ning alati, kui taotlus põhineb samadel alustel, võivad liikmesriigid võtta vastu ühe otsuse, mis kehtib ka kõigi ülalpeetavate kohta, ⇒ , välja arvatud juhul, kui see tooks kaasa taotlejaga seonduvate konkreetsete asjaolude avalikustamise, mis võib kahjustada tema huvisid, eelkõige soo, seksuaalse sättumuse, soolise identiteedi ja/või vanuse tõttu tagakiusamist hõlmavate juhtumite korral ⇐ .

#### Artikkel 12 ~~10~~

##### ⇒ Rahvusvahelise kaitse taotlejale ⇐ Varjupaigataotleja antavad tagatised

1. III peatükis sätestatud menetluste suhtes korral peavad liikmesriigid tagama, et kõigil ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejatele ⇐ ~~varjupaigataotlejatel~~ oleksid antud järgmised tagatised:
  - a) ~~varjupaiga~~ taotlejat peab teavitama keeles, mille puhul on põhjust oletada, et ta seda mõistab millest ta ⇒ aru saab või ⇐ kõigi eelduste kohaselt aru saab, sellest, millist menetlust tuleb järgida järgitakse, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal, ning millised on võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni täida oma kohustustest ja ei ega tee koostööd ametiasutustvõimudega. ~~Varjupaiga~~ Taotlejat peab teavitama menetluse kestusest ajakavast ning ja tema käsutuses olevatest vahenditest, mis võimaldavad tal täita kohustuse esitada direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ artiklis 4 osutatud elementideid esitamiseks dokumendid ⇒ , ning sellest, millised on taotluse selgesõnalise või

kaudse tagasivõtmise tagajärjed ⇐. Kõnealune Teave tuleb edastada sellise ajavaruga, et varjupaigataotlejatel oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida täita artiklis 11-13 kirjeldatud kohustusi;

- b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi esitamisel pädevale ametiasutusele esitamisel vajaduse korral tõlgi teenuseid alati kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks vähemalt juhul, kui tuvastav asutus palub taotlejaga ☒ tuleb läbi viia ☒ ilmuda küsitlusele vestlus vastavalt artiklitele 12 ja 13, 14, 15, 16, 17 ja 34 ⇐ ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. Nimetatud juhul ja muudel juhtudel, kus pädevad ametiasutused kutsuvad taotleja välja, makstakse kõnealuste teenuste eest avalikest vahenditest;
- c) varjupaigataotlejal ei keelata kasutada peab olema võimalust võtta ühendust ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti (UNHCR)iga või mõne muu liikmesriigi territooriumil vastava liikmesriigiga sõlmitud kokkuleppe alusel UNHCRi nimel tegutseva organisatsiooniga ⇐, kes pakub kooskõlas asjaomase liikmesriigi õigusaktidega rahvusvahelise kaitse taotlejatele õigusnõustamise või nõustamise teenust ⇐ ;

⇓ uus

- d) taotlejale ja vajaduse korral tema õigusnõustajale ei keelata juurdepääsu artikli 10 lõike 3 punktis b osutatud teabele, kui menetlev ametiasutus võtab kõnealust teavet arvesse taotluse kohta otsuse tegemisel.

⇓ 2005/85/EÜ  
⇐ uus

- e) varjupaigataotlejat peab mõistliku aja jooksul teavitama tuvastava menetleva ametiasutuse otsusest tema ⇐ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse kohta. Kui varjupaigataotlejat esindab ametlikult juridiline õigusnõustaja või muu nõustaja, võivad liikmesriigid otsusest teavitada teda, ja mitte ⇐ rahvusvahelise kaitse taotlejat ⇐ varjupaigataotlejat;

- f) varjupaigataotlejat peab teavitama tuvastava menetleva ametiasutuse otsusest keeles, mille puhul on põhjust oletada, et varjupaigataotleja seda mõistab millest ta ⇐ aru saab või ⇐ on kõigi eelduste kohaselt võimeline aru saama, kui teda ei abista ega esinda juridiline õigusnõustaja ega muu nõustaja ning kui tasuta õigusabi pole kättesaadav. Esidastatavast teabest peab selguma, kuidas vaidlustada eitavat otsust sisaldama vastavalt artikli 9-11 lõikele 2 sätetele teavet eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta.

2. V peatükis sätestatud menetluste suhtes korral peavad liikmesriigid tagama, et kõigil varjupaigataotlejatel oleksid käesoleva artikli lõike 1 punktides b, c ⇐, d ⇐ ja de loetletud osutatud tagatistega samaväärsed tagatised.

## Artikkel 13 ~~11~~

### ⇒ Rahvusvahelise kaitse taotleja ⇐ ~~Varjupaigataotleja~~ kohustused

1. ⇒ Liikmesriigid kohustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid tegema koostööd pädevate ametiasutustega, et teha kindlaks taotleja isik ja esitada muud dokumendid, millele on osutatud direktiivi [...] /.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõikes 2. ⇐ Liikmesriigid võivad kehtestada ~~varjupaiga~~taotlejatele ⇒ muid ⇐ kohustusei teha koostööd pädevate ametiasutustega, niivõrd kui see on vajalik taotluse läbivaatamiseks.
2. Liikmesriigid võivad eelkõige ette näha, et:
  - a) ~~varjupaiga~~taotleja peab endast pädevatele ametiasutustele teada andma või ilmuma tulema isiklikult kohale, kas viivitamata või kindlaksmääratud ajal;
  - b) ~~varjupaiga~~taotleja peab andma ära üle taotluse läbivaatamise seisukohalt olulised tema valduses olevad dokumendid, nagu näiteks passi;
  - c) ~~varjupaiga~~taotleja peab teatama pädevatele ametiasutustele oma elukoha või aadressi ning teavitama neid selle muutumisest ni kiiresti kui võimalik võimalikult kiiresti. Liikmesriigid võivad ette näha, et taotleja peab nõustuma igasuguse ühendusevõetuga suhtlemisega elukohas või aadressil, millest ta on pädevaid ametiasutusi viimati teavitanud;
  - d) pädevad ametiasutused võivad taotleja ja temaga kaasas olevad asjad läbi otsida ⇒ , tingimusel et läbiotsimist teeb samasooline isik ⇐ ;
  - e) pädevad ametiasutused võivad teha taotlejast foto ning
  - f) pädevad ametiasutused võivad kindistada salvestada taotleja suulisi ütlusi tingimusel, et viimast teda on sellest eelnevalt teavitatud.

## Artikkel 14 ~~12~~

### Küsitlus Isiklik vestlus

1. Enne, kui tuvastav menetlev ametiasutus võtab vastu otsuse, antakse ~~varjupaiga~~taotlejale võimalus tema ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlusega ⇐ ~~varjupaigataotlusega~~ seonduvaks küsitluseks isiklikuks vestluseks, mille viib läbi isik, kellel on siseriiklike seaduste õiguse alusel selleks vajalik pädevaks tunnistatud isik. ⇒ Vestluse rahvusvahelise kaitse taotluse sisu üle viivad läbi menetleva ametiasutuse töötajad. ⇐

~~Liikmesriigid võivad anda ka igale artikli 6 lõikes 3 osutatud ülalpeetavatele täisealisele isikule võimaluse lasta end küsitleda.~~

⇓ uus

Kui rahvusvahelist kaitset taotleb korraga suur hulk kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, mis teeb taotluse sisu üle õigeaegselt vestluse pidamise menetleva

ametiasutuse jaoks praktikas võimatuks, võivad liikmesriigid ette näha, et vestluste läbiviimisse võib ajutiselt kaasata mõne teise ametiasutuse töötajaid. Selliste juhtude korral saavad kõnealuse ametiasutuse töötajad eelnevalt vajaliku koolituse, mis hõlmab määruse (EL) nr 439/2010 artikli 6 lõike 4 punktides a–e ja käesoleva direktiivi artikli 18 lõikes 5 loetletud valdkondi.

Kui isik on esitanud rahvusvahelise kaitse taotluse oma ülalpeetavate nimel, tuleb igale asjaomasele täiskasvanule anda võimalus isiklikuks vestluseks.

↓2005/85/EÜ (kohandatud)  
⇒ uus

Liikmesriigid võivad määrata siseriiklike õigusaktidega ~~ära~~ kindlaks juhtumid, kus mille korral alaealisele antakse võimalus ~~lasta end küsitleda~~ isiklikuks vestluseks.

2. ~~Küsitluse~~ Isikliku vestluse  taotluse sisu üle  võib ära jätta, kui:

a) ~~tuvastav~~ menetlev ametiasutus saab võtta vastu positiivse otsuse ⇒ pagulasseisundi kohta ⇐ olemasolevate tõendite alusel või

~~b) pädev asutus on taotlejaga juba kohtunud seoses tema abistamisega taotluse täitmisel ning taotlust puudutava olulise teabe esitamisega direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tingimustel või~~

~~e) tuvastav asutus leiab taotleja poolt esitatud teabe põhjalikul uurimisel, et taotlus on artikli 23 lõike 4 punktides a, c, g, h ja j nimetatud asjaolude tõttu põhjendamatu.~~

~~3. Küsitluse võib ka ära jätta, kui:~~

~~b) see pole praktikas mõistlikult läbiviidav, eelkõige juhul, kui ⇒ pädev ⇐ menetlev ametiasutus on seisukohal, et taotleja pole ei ole temast mitteolenevatel püsivatel asjaoludel küsitluseks vestluseks võimeline või suuteline. Kahtluse korral ⇒ konsulteerib menetlev ametiasutus meditsiinieksperdiga, et teha kindlaks, kas taotleja seisund, mille tõttu ta ei ole vestluseks võimeline või suuteline, on ajutine või püsiv. ⇐ võivad liikmesriigid nõuda arsti või psühhiaatri tõendit.~~

~~Juhul kui  isiklikku vestlust ei viida läbi  liikmesriik ei taga isiku küsitluse võimalust, sest kohaldatav on punkt b, vastavalt käesolevale lõikele või vajaduse korral juhul, kui vestlust ülalpeetavaga ei viida läbi, tuleb teha asjakohaseid jõupingutusi võimaldamaks taotlejal või ülalpeetaval esitada lisateavet muul viisil.~~

~~3. 4.~~ Käesoleva artikli kohase küsitluse isikliku vestluse ~~läbiviimata~~ korraldamata jätmine ei takista ~~tuvastavat~~ menetlev ametiasutustel võtmast vastu otsust ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ ~~varjupaigataotluse~~ kohta.

~~4. 5.~~ Lõike 2 punktide b ja e ning lõike 3 kohase küsitluse ~~läbiviimata~~ isikliku vestluse korraldamata jätmine ei mõjuta ~~tuvastava~~ menetleva ametiasutuse otsust ebasoodsas suunas.

~~5. 6.~~ Olenemata artikli ~~2028~~ lõikest 1 võivad liikmesriigid võtta ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ ~~varjupaigataotluse~~ kohta otsuse tegemisel arvesse asjaolu, et taotleja jättis ei

ilmunud küsitlusele isiklikule vestlusele tulemata, välja arvatud juhul, kui tal oli mitteilmumiseks tulemata jätmiseks mõjuv põhjus.

### Artikkel 15 ~~13~~

#### **Küsitlusele Taotlejaga peetavale isiklikule vestlusele esitatavad nõuded**

1. Küsitlus Isiklik vestlus toimub tavaliselt ilma perekonnaliikmete juuresolekuta, välja arvatud juhul, kui tuvastav menetlev ametiasutus peab perekonnaliikmete juuresviibimist asjakohase küsitluse läbiviimise taotluse asjakohase läbivaatamise seisukohalt vajalikuks.
2. Küsitlus Isiklik vestlus peab toimuma tingimustes, mis tagavad vajaliku konfidentsiaalsuse.
3. Liikmesriigid astuvad võtavad vajalikke samme meetmeid, et tagada küsitluste isikliku vestluse toimumine tingimustes, kus taotlejatel on võimalus põhjalikult põhjendada oma taotlust. Selleks liikmesriigid:

- a) tagavad, et küsitlust vestlust läbiviiv isik oleks piisavalt pädev võtmaks, et võtta võimalikult palju arvesse taotlusega seotud isiklike või  $\Rightarrow$  ja  $\Leftarrow$  üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta  $\Rightarrow$ , sugu, seksuaalset sättumust, soolist identiteeti  $\Leftarrow$  ja kaitsetut olekut haavatavust  $\Rightarrow$  direktiivi [.../.../EL] [vastuvõtutingimuste direktiiv] artikli 22 tähenduses  $\Leftarrow$ ; ~~ning~~

---

↓ uus

- b) näevad ette, et võimaluse ja taotleja taotluse korral viib vestluse temaga läbi temaga samasooline isik;

---

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)  
 $\Rightarrow$  uus

- ~~b)c)~~ valivad  $\Rightarrow$  pädeva  $\Leftarrow$  tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja küsitlust vestlust läbiviiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema  $\boxtimes$  on  $\boxtimes$  keel, mida varjupaiga taotleja eelistab,  $\boxtimes$  välja arvatud juhul,  $\boxtimes$  kui on mõni teine keel, mille puhul on põhjust oletada, et millest varjupaiga taotleja sega mõistab aru saab ja milles ta on võimeline selles keeles  $\Rightarrow$  selgelt  $\Leftarrow$  suhtlema.  $\Rightarrow$  Võimaluse ja taotleja taotluse korral tagavad liikmesriigid taotlejale samasoolise tõlgi;  $\Leftarrow$

---

↓ uus

- d) tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotluse sisu käsitlevat vestlust läbiviiv isik ei kannu sõjaväe või õiguskaitseorganite vormiriietust;

- e) tagavad, et alaealistega peetav vestlus viiakse läbi viisil, mis on laste puhul asjakohane.

---

↓2005/85/EÜ

4. Liikmesriigid võivad ette näha eeskirjad, ~~mis puudutavad~~ milles käsitletakse kolmandate isikute viibimist küsitluse isikliku vestluse juures.

~~5. Käesolevat artiklit kohaldatakse ka artikli 12 lõike 2 punktis b osutatud kohtumise puhul.~~

---

↓ uus

### Artikkel 16

#### Isikliku vestluse sisu

Rahvusvahelise kaitse taotluse sisu käsitleva vestluse korraldamisel tagab menetlev ametiasutus, et taotlejale antakse asjakohane võimalus esitada dokumendid, mis on vajalikud taotluse võimalikult täielikuks põhjendamiseks vastavalt direktiivi [...] [EL] [miinimumnõuete direktiiv] artiklile 4. Sealhulgas tuleb anda ka võimalus anda selgitusi võimalike puuduvate dokumentide ja/või võimalike lahknevuste kohta või vasturääkivuste kohta oma väidetes.

---

↓2005/85/EÜ

### ~~Artikkel 14~~

#### ~~Küsitlust käsitleva aruande tähtsus menetluses~~

~~1. Liikmesriigid tagavad, et iga küsitluse kohta koostatakse kirjalik aruanne, mis sisaldab vähemalt taotleja poolt taotluse kohta esitatud olulist teavet direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tähenduses.~~

~~2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal oleks võimalus pääseda küsitlust käsitlevale aruandele juurde õigeaegselt. Kui juurdepääs võimaldatakse alles pärast seda, kui tuvastav asutus on otsuse teinud, tagab liikmesriik juurdepääsu niipea kui võimalik, et kaebuse saaks õigeaegselt ette valmistada ja esitada.~~

~~3. Liikmesriigid võivad nõuda küsitlust käsitlevale aruandele taotleja heakskiitu.~~

~~Kui taotleja keeldub küsitlust käsitlevat aruannet heaks kiitmast, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.~~

~~Taotleja keeldumine aruande heakskiitmisest ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta.~~

~~4. Käesolevat artiklit kohaldatakse ka artikli 12 lõike 2 punktis b osutatud kohtumise puhul.~~

## Artikkel 17

### Isikliku vestluse aruanne ja salvestamine

1. Liikmesriigid tagavad, et iga isikliku vestluse kohta koostatakse põhjalik aruanne, mis sisaldab kõiki sisulisi elemente.
2. Liikmesriigid võivad ette näha isiklikust vestlusest helisalvestise või audiovisuaalsalvestise tegemise. Sellisel juhul tagavad liikmesriigid isikliku vestluse salvestise lisamise aruandele.
3. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal on võimalus kommenteerida ja/või selgitada aruandes esinevaid võimalikke tõlkevigasid või väärarvamusi kas vestluse lõpus või kindlaksmääratud tähtaja jooksul enne seda, kui menetlev ametiasutus teeb otsuse. Sel eesmärgil tagavad liikmesriigid, et taotlejat teavitatakse igakülgset aruande sisust, vajaduse korral tõlgi kaasabil. Seejärel küsivad liikmesriigid taotleja heakskiitu aruande sisule.

Liikmesriikidel ei ole vaja küsida taotlejalt aruande sisule heakskiitu juhul, kui vestlus salvestatakse vastavalt lõikele 2 ja kui salvestis on vastuvõetav tõendina V peatükis osutatud menetlustes.

4. Kui taotleja keeldub aruande sisu heaks kiitmast, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.

Taotleja keeldumine aruande sisu heakskiitmisest ei takista menetleval ametiasutusel võtmast vastu otsust taotluse kohta.

5. Taotlejatele ei keelata juurdepääsu aruandele ja vajaduse korral salvestisele, enne kui menetlev ametiasutus teeb oma otsuse.

## Artikkel 18

### Meditiinilised aruanded

1. Liikmesriigid võimaldavad taotlejale arstlikku läbivaatust, et ta saaks esitada menetlevale ametiasutusele arstitõendi kui tõendava dokumendi oma väidetele varasema tagakiusamise või suure kahju kohta. Liikmesriigid võivad nõuda, et taotleja esitaks arstliku läbivaatuse tulemused menetlevale ametiasutusele mõistliku tähtaja jooksul alates sellest, kui teda teavitati tema käesoleva artikli kohastest õigustest. Kui taotleja jätab arstliku läbivaatuse tulemused nimetatud tähtaja jooksul ilma mõjuva põhjuseta esitamata, ei takista see menetleval ametiasutusel võtmast vastu otsust rahvusvahelise kaitse taotluse kohta.
2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, tagab menetlev ametiasutus, et taotleja nõusoleku korral tehakse talle arstlik läbivaatus, kui ta leiab, et on alust arvata, et taotleja suutlikkus osaleda vestlusel ja/või esitada täpseid ja sidusaid väiteid puudub või on piiratud

traumajärgse stressi, varasema tagakiusamise või suure kahju tõttu. Taotleja keeldumine kõnealuselt arstlikust läbivaatusest ei takista menetleval ametiasutusel võtmast vastu otsust rahvusvahelise kaitse taotluse kohta.

3. Liikmesriigid kehtestavad asjaomase korra, et tagada erapooletu ja pädeva meditsiinilise ekspertiisi kättesaadavus, et oleks võimalik teha lõikes 2 osutatud arstlikke läbivaatusi.
4. Liikmesriigid kehtestavad täiendavad eeskirjad ja korra piinamise ja muu füüsilise, seksuaalse või psühholoogilise vägivalla sümptomite tuvastamise ja dokumenteerimise kohta, mis on olulised käesoleva artikli kohaldamiseks.
5. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva direktiivi kohaselt taotlejaga vestlust läbiviivad isikud saavad koolitust, mis suurendab nende teadlikkust piinamise sümptomitest ja meditsiinilistest probleemidest, mis võivad kahjustada taotleja suutlikkust vestlusel osaleda.
6. Menetlev ametiasutus hindab lõigetes 1 ja 2 osutatud arstliku läbivaatuse tulemusi koos muude taotlusega kaasnevate dokumentidega.

#### Artikkel 19

### Tasuta õigusliku ja menetlusteabe andmine esimese astme menetlustes

1. Liikmesriigid tagavad, et III peatüki kohastes esimese astme menetlustes osalevatele taotlejatele antakse nende vastavasisulise nõudmise korral tasuta õiguslikku ja menetlusteavet. See hõlmab vähemalt menetlust käsitleva teabe andmist, võttes arvesse taotlejaga seonduvaid konkreetseid asjaolusid, ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike põhjuste selgitamist.
2. Tasuta õigusliku ja menetlusteabe andmise suhtes kohaldatakse artiklis 21 sätestatud tingimusi.

#### Artikkel 20

### Tasuta õigusabi ja esindamine apellatsioonimenetlustes

↓ 2005/85/EÜ artikli 15 lõige 2  
⇒ uus

1. Kui tuvastav asutus teeb eitava otsuse, tagavad liikmesriigid tagavad taotlejale viimase nõudmisel taotluse korral tasuta õigusabi ja/või esindajamise teenused vastavalt lõike 3 sätetele ⇒ V peatüki kohastes apellatsioonimenetlustes. See hõlmab vähemalt vajalike menetlusdokumentide ettevalmistamist ja taotleja esindamist esimese astme kohtu istungil.  
←



↓ uus

2. Liikmesriigid võivad võimaldada tasuta õigusabi ja/või esindamist ka III peatüki kohastes esimese astme menetlustes. Sel juhul artiklit 19 ei kohaldata.
3. Liikmesriigid võivad ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindamist ei võimaldata, kui kohtu hinnangul ei ole taotleja edasikaebusel menetluses ilmseid eduvõimalusi.  
Sel juhul tagavad liikmesriigid, et õigusabi ja/või esindamist ei piirata omavoliliselt ja taotleja tegelikku juurdepääsu õiguskaitsele ei takistata.
4. Tasuta õigusabi ja esindamise suhtes kohaldatakse artiklis 21 sätestatud tingimusi.

### Artikkel 21

#### Tasuta õigusliku ja menetlusteabe andmise ning tasuta õigusabi ja esindamise tingimused

1. Liikmesriigid võivad ette näha, et artiklis 19 osutatud tasuta õiguslikku ja menetlusteavet ning artiklis 20 osutatud tasuta õigusabi ja esindamist pakuvad valitsusvälised organisatsioonid, riigiametnikud või riigi spetsialiseeritud talitused.

↓ 2005/85/EÜ artikkel 15 (kohandatud)

⇒ uus

- ~~1. Liikmesriigid võimaldavad varjupaigataotlejatel konsulteerida varjupaigataotlust käsitlevates küsimustes oma kulul siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud ja tegutseva juriidilise nõustaja või muu nõustajaga.~~
2. 3. Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides ette näha, et ⇒ artiklis 19 osutatud tasuta õiguslikku ja menetlusteavet ning ⇐ ☒ artiklis 20 osutatud ☒ tasuta õigusabi ja/või esindamist teenuseid võimaldatakse:
  - ~~a) ainult kohtumenetluses vastavalt V peatükile, kuid mitte siseriiklike õigusaktidega ette nähtud edasiste kaebuste või läbivaatamiste puhul, kaasa arvatud kaebuse uuesti läbivaatamine pärast edasikaebust või edasist läbivaatuse toimumist ja/või~~
  - a) b) ainult neile, kellel endal pole ei ole piisavaid vahendeid, ja/või
  - b) e) ainult juriidilistele ☒ teenuste kaudu, mida osutavad ☒ õigusnõustajad või teistele muud nõustajad, kes on siseriiklike õigusaktidega spetsiaalselt määratud abistama ja/või esindama ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejaid. ⇐ varjupaigataotlejat ja/või
  - ~~d) ainult juhul, kui on tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.~~

Liikmesriigid tagavad, et punkti d kohast õigusabi ja/või esindatust omavoliliselt ei piirata.

3. 4. Liikmesriigid võivad ette näha ⇒ artikli 19 kohase õigusliku ja menetlusteabe ning ⇐  
⊗ artikli 20 kohase ⇐ õigusabi ja/või esindamistase taotluste esitamise ja menetlemise  
eeskirjad.

4. 5. Liikmesriigid võivad ka:

a) kehtestada ⇒ artiklis 19 osutatud tasuta õigusliku ja menetlusteabe andmisele ning ⇐  
⊗ artiklis 20 osutatud ⇐ tasuta õigusabile ja/või esindamisteenustele  
pakkumisele rahalised ja/või ajalised piir määrad ajapiirangud, tingimused, et nendega  
ei piirata põhjendamatult omavoliliselt juurdepääsu ⇒ õigusliku ja menetlusteabe  
andmisele ning ⇐ õigusabile ja/või esindamisteenustele;

b) ette näha, et tasude ja muude kulude osas ei koheldaks õigusabiga seotud küsimustes  
varjupaigataotlejaid soodsamalt kui liikmesriigi enda kodanikke.

5. 6. Liikmesriigid võivad nõuda tehtud kulutuste osalist või täielikku korvamist neile siis või  
juhul, kui taotleja rahaline olukord on oluliselt paranenud või kui toetuse sellise hüve  
andmise otsus tehti taotleja esitatud valeandmete põhjal.

↓ 2005/85/EÜ artikli 15 lõige 1  
(kohandatud)  
⇒ uus

## Artikkel 22

### Õigus õigusabile ja esindamisele kõigis menetlustappides

1. Liikmesriigid võimaldavad Taotlejale varjupaigataotlejatel ⊗ antakse  
võimalus ⇐ konsulteerida oma varjupaigataotlust ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlust ⇐  
käsitlevates küsimustes oma kulul siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva  
juriidilise õigusnõustaja või muu nõustajaga ⇒ menetluse kõikides etappides, sealhulgas  
pärast eitava otsuse saamist. ⇐

↓ uus

2. Liikmesriigid võivad lubada valitsusvälisel organisatsioonil pakkuda rahvusvahelise kaitse  
taotlejatele õigusabi ja/või esindamist III ja V peatükis sätestatud menetlustes.

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

## Artikkel 23 ~~16~~

### Õigusabi ja esindamise ulatus

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud ~~või sellisena lubatud või tegutseval juriidilisel õigusnõustajal~~ või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejat ⇐ ~~varjupaigataotlejat~~, oleks juurdepääs taotleja toimikus sisalduvale teabele, ⇒ mille alusel otsus tehakse ⇐ ~~mida tõenäoliselt V peatükis osutatud asutused hindavad, niivõrd kui see teave on taotluse läbivaatamise seisukohalt oluline.~~

Liikmesriigid võivad teha erandi, kui teabe või allika avalikustamine ohustab riiklikku julgeolekut, teavet edastavate organisatsioonide või isiku(te) ~~julgeolekut~~ või ~~teabega seotud~~ isiku(te) julgeolekut, ~~keda teave puudutab~~ või kui avalikustamise tagajärjel satuvad ohtu liikmesriigi pädevate ametiasutuste poolt ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ taotluste läbivaatamisega seotud ~~liikmesriigi pädevate asutuste uurimisel~~ ~~uurimine~~ või liikmesriigi rahvusvahelised suhted. Sellistel juhtudel ☒ liikmesriigid: ☒

↓ uus

- a) annavad õigusnõustajale või muule nõustajale, kellele on tehtud julgeolekukontroll, või vähemalt riigi spetsialiseeritud talitustele, kellel on siseriikliku õiguse kohaselt lubatud taotlejat just sellel eesmärgil esindada, juurdepääsu kõnealusele teabele või allikatele ulatuses, mis on avalduse läbivaatamiseks või rahvusvahelise kaitse äravõtmise otsuse tegemiseks asjakohane;

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

- b) ☒ annavad ☒ ~~peab~~ ~~V peatükis osutatud ametiasutustele~~ juurdepääsu kõnealusele teabele või allikatele ~~olema juurdepääs V peatükis osutatud asutustel, välja arvatud juhul, kus juurdepääs on välistatud riiklikel julgeoleku kaalutlustel.~~

2. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotlejat abistaval või esindaval ~~juriidilisel õigusnõustajal~~ või muul nõustajal on ~~varjupaigataotleja nõustamise eesmärgil juurdepääs suletud territooriumitele aladele, näiteks kinnipidamiskohtadele kinnipidamisasutustele ja transiiditsoonidele~~ ⇒ vastavalt direktiivi [...]/EL [vastuvõtutingimuste direktiiv] artikli 10 lõikele 4 ning artikli 18 lõike 2 punktidele b ja c ⇐ . Liikmesriigid võivad piirata taotleja külastamist suletud territooriumitel ainult juhul, kui sellised piirangud on siseriiklike õigusaktide põhjal objektiivselt vajalikud julgeoleku, avaliku korra või territooriumi halduskorralduse huvides või selleks, et tagada taotluse tõhus läbivaatamine, tingimusel, et juriidilise nõustaja või muu nõustaja juurdepääsu ei piirata seejuures märkimisväärselt või ei muudeta juurdepääsu päris võimatuks.

↓ uus

3. Liikmesriigid lubavad taotlejal võtta isiklikule vestlusele kaasa siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva õigusnõustaja või muu nõustaja.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

- ~~4. 3.~~ Liikmesriigid võivad sätestada eeskirjad, mis ~~näevad ette~~ reguleerivad juridiliste õigusnõustajate või muude nõustajate juuresolekul kõikidel menetluse käigus toimuvatel küsitlustel vestlustel, ilma et see piiraks käesoleva artikli või artikli 1725 lõike 1 punkti b kohaldamist.

- ~~4.~~ Liikmesriigid võivad sätestada, et taotlejal on lubatud võtta küsitlusele kaasa siseriiklike õigusaktidega sellisena tunnustatud juridiline nõustaja või muu nõustaja.

Liikmesriigid võivad nõuda, et taotleja viibiks küsitluse isikliku vestluse juures ka sisu juhu, kui teda esindab siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel juridiline õigusnõustaja või muu nõustaja, ning et taotleja vastaks esitatud küsimustele ise.

Juridilise Õigusnõustaja või muu nõustaja puudumine ei takista pädevat ametiasutustel küsitlust läbi viimast isiklikku vestlust taotlejaga ⇒ , ilma et see piiraks artikli 25 lõike 1 punkti b kohaldamist. ⇐

↓ uus

## Artikkel 24

### Spetsiaalseid menetlustagatise vajavad taotlejad

1. Liikmesriigid tagavad, et spetsiaalseid menetlustagatise vajavad taotlejad tehakse õigeaegselt kindlaks. Sel eesmärgil võivad liikmesriigid kasutada direktiivi [.../.../EL] [vastuvõtutingimuste direktiiv] artiklis 22 sätestatud mehhanismi.

Liikmesriigid tagavad, et käesolevat artiklit kohaldatakse ka juhul, kui taotleja vajadus spetsiaalsete menetlustagatiste järele on muutunud ilmseks hilisemas menetlusetapis.

2. Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid, et tagada spetsiaalseid menetlustagatise vajavatele taotlejale piisava aja ja asjakohase toe andmine, et nad saaksid esitada oma taotlusega kaasnevad dokumendid võimalikult täielikult ja koos kõigi kättesaadavate tõenditega.

Juhul kui menetlev ametiasutus on seisukohal, et taotleja on langenud piinamise või vägistamise ohvriks või et tema suhtes on tarvitatud muud jõhkrat psühholoogilist, füüsilist või seksuaalset vägivalda, siis artikli 31 lõiget 6 ja artikli 32 lõiget 2 ei kohaldata.

Artikkel 25 ~~17~~

**Tagatised saatjata alaealisele**

1. Kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste suhtes ja ilma et see piiraks artiklite 14, ~~⇒ 15, 16~~ ~~⇒ ja 17~~ ~~12 ja 14 sätete~~ kohaldamist, liikmesriigid:

- a) ~~rakendavad~~ võtavad võimalikult kiiresti meetmeid tagamaks, et saatjata alaealist esindaks ja/või abistaks ~~taotluse läbivaatamise ajal~~ esindaja ~~⇒~~, et tal oleks võimalik kasutada käesolevas direktiivis sätestatud õigusi ja täita selles sätestatud kohustusi ~~⇒~~. ~~⇒~~ Esindajal on vajalikud teadmised tööst lastega ja oma ülesannete täitmisel järgib ta lapse huvide põhimõtet. ~~⇒~~ Selliseks Esindajaks võib olla ka direktiivis [...] /.../EL] [vastuvõtutingimuste direktiiv] ~~27. jaanuari 2003. aasta direktiivi 2003/9/EÜ (millega sätestatakse miinimumnõuded varjupaigataotlejate vastuvõtmisele)~~<sup>12</sup> artiklis 19 osutatud esindaja;
- b) tagavad, et esindajale antakse võimalus teavitada saatjata alaealist küsitluse isikliku vestluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajadusel korral sellest, kuidas ~~küsitluseks~~ isiklikuks vestluseks valmistuda. Liikmesriigid ~~⇒~~ tagavad, et ~~⇒~~ ~~lubavad~~ esindajal ~~⇒~~ ja/või siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud õigusnõustaja või muu nõustaja ~~⇒~~ viibidab küsitluse vestluse juures ning ~~⇒~~ tal on võimalus ~~⇒~~ esitada küsimusi või teha märkusi küsitlust vestlust läbiviiva isiku kehtestatud piirides.

Liikmesriigid võivad nõuda, et saatjata alaealine viibiks küsitluse isikliku vestluse juures ka juhul, kui tema esindaja on kohal.

2. Liikmesriigid ei pea esindajat määrama, kui saatjata alaealine:

- ~~a) saab suure tõenäosusega ⇒ 18aastaseks ⇒ täisealiseks enne, kui esimese astme otsus vastu võetakse; või~~
- ~~b) saab tasuta kasutada juriidilise nõustaja või muu nõustaja teenuseid, kes on siseriiklike õigusaktide alusel sellisena tunnustatud ja määratud täitma esindajale pandud kohustusi; või~~
- ~~c) on või on olnud abielus.~~

~~3. Liikmesriigid võivad kooskõlas 1. detsembril 2005 kehtivate õigusaktidega esindajat mitte määrata, kui saatjata alaealine on 16aastane või vanem, välja arvatud juhul, kui ta pole võimeline oma taotlusega seotud toiminguid ilma esindajata teostama.~~

3, 4 Liikmesriigid tagavad, et:

<sup>12</sup> ELTL 31, 6.2.2003, lk 18.

- a) juhul, kui saatjata alaealisega tuleb tema ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse suhtes läbi viia korraldada artiklites 14, 15, ⇒ 16, ⇐ 17 ja ⇒ 34 ⇐ 12, 13 ja 14 osutatud küsitlus isiklik vestlus, viib küsitlust selle läbi isik, kellel on piisavad vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest;
- b) menetleva ametiasutuse otsuse saatjata alaealise taotluse osas kohta valmistab tuvastava asutuse otsuse ette ametnik isik, kel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest.

↓ uus

4. Saatjata alaealisele ja tema esindajale antakse artiklis 19 osutatud tasuta õiguslikku ja menetlusteavet ka IV peatükis sätestatud rahvusvahelise kaitse seisundi äravõtmise menetlustes.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

5. Liikmesriigid võivad ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse läbivaatamise raames teha saatjata alaealise vanuse kindlaks arstliku läbivaatuse teel ⇒ , kui üldiste väidete või muude asjakohaste tõendite esitamise järel liikmesriik siiski kahtleb taotleja vanuses. Kui need kahtlused jäävad püsima ka pärast arstlikku läbivaatust, eeldavad liikmesriigid, et taotleja on alaealine ⇐.

↓ uus

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväarikust täielikult austades, kasutades selleks kõige vähem sekkuvaid uuringuid.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

Seoses a Arstliku läbivaatusega kasutamise korral tagavad liikmesriigid, et:

- a) enne ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, millest ta aru saab, mille puhul on põhjust oletada, et varjupaigataotleja seda mõistab, võimalusest määrata teha tema vanust kindlaks arstliku kontrolli läbivaatuse teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust sooritatakse tehakse, kuidas mõjutavad võivad arstliku läbivaatuse võimalikud tulemused mõjutada ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest;
- b) saatjata alaealine ja/või tema esindaja annaksid nõusoleku teha määrata asjaomase alaealise vanust kindlaks arstliku läbivaatuse teel ning

- c) otsus lükata arstlikust läbivaatusest keeldunud saatjata alaealise ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlus ⇐ varjupaigataotlus tagasi ei põhineks ainult nimetatud keeldumisel.

Asjaolu, et saatjata alaealine on keeldunud kõnealusest arstlikust läbivaatusest, ei takista tuvastaval menetlev ametiasutusel vastu võtmast otsust ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse kohta.

---

↓ uus

6. Artikli 20 lõiget 3, artikli 31 lõiget 6, artikli 32 lõiget 2, artikli 33 lõike 2 punkti c ning artikleid 38 ja 43 ei kohaldata saatjata alaealiste suhtes.

---

↓2005/85/EÜ

7. § Käesoleva artikli rakendamisel on liikmesriikide esmaseks kohuseks lähtuda lapse huvidest.

---

↓2005/85/EÜ (kohandatud)  
⇒ uus

#### Artikkel 26 ~~18~~

### Kinnipidamine

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane ta on ⇒ rahvusvahelise kaitse taotleja ⇐ varjupaigataotleja. ⇒ Rahvusvahelise kaitse taotleja kinnipidamise alused ja tingimused ning kinnipeetud rahvusvahelise kaitse taotleja tagatised peavad olema kooskõlas direktiiviga [...] [...] /EL] [vastuvõtutingimuste direktiiv]. ⇐
2. Kui ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejat ⇐ varjupaigataotlejat peetakse kinni, tagavad liikmesriigid võimaluse asja kiireks kohtulikuks läbivaatamiseks ⇒ vastavalt direktiivile [...] [...] /EL] [vastuvõtutingimuste direktiiv] ⇐ .

#### Artikkel 27 ~~19~~

### Menetlus taotluse tagasivõtmise korral

1. Kui liikmesriik on siseriiklike õigusaktidega ette näinud võimaluse ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlus ⇐ varjupaigataotlus sõnaselgesõnaliselt tagasi võtta ja kui varjupaigataotleja seda teeb, tagavad liikmesriigid, et tuvastav menetlev ametiasutus teeb otsuse kas taotluse läbivaatamise lõpetamise või taotluse tagasilükkamise kohta.

2. Liikmesriigid võivad ka otsustada, et tuvastav menetlev ametiasutus võib lõpetada taotluse läbivaatamise ilma otsust vastu võtmata. Sellisel juhul tagavad liikmesriigid, et tuvastav menetlev ametiasutus teeb vastava märkuse märke taotleja toimikusse.

## Artikkel 28 ~~20~~

### Menetlus varjupaigataotluse kaudse tagasivõtmise või sellest loobumise korral

1. Kui on piisav alus arvata, et rahvusvahelise kaitse taotleja varjupaigataotleja on oma varjupaigataotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et tuvastav menetlev ametiasutus teeb kas otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta või ⇒ juhul, kui menetlev ametiasutus peab taotlust selle sisu piisava läbivaatamise järel kooskõlas direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] artikliga 4 ja pärast isiklikku vestlust põhjendamatuks, siis ⇐ lükkab taotluse tagasilükkamise kohta põhjendusel, et taotleja pole tõestanud oma õigust pagulasseisundile vastavalt direktiivile 2004/83/EÜ.

Liikmesriigid võivad eeldada, et taotleja on oma rahvusvahelise kaitse taotluse varjupaigataotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, eriti eelkõige juhul kui on kindlaks tehtud, et:

- a) varjupaigataotleja pole ei ole reageerinud vastanud palvele nõudmistele esitada oma taotluse seisukohalt olulist teavet direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ artikli 4 põhjal või pole ei ole ilmunud isiklikule küsitlusele vestlusele, nagu on ette nähtud ☒ käesoleva direktiivi ☒ artiklites 14, 15, ⇒ 16 ⇐ ja 17 12, 13 ja 14, välja arvatud juhul, kui taotleja tõestab mõistliku aja jooksul, et ta ei saanud seda teha temast mitteolenevatel põhjustel;
- b) varjupaigataotleja varjab ennast end või on lahkunud loata oma elukohast või kinnipidamiskohast, kus teda hoiti, ilma et ta oleks mõistliku aja jooksul sellest teavitanud pädevat ametiasutustega ühendust võtnud, või kui varjupaigataotleja pole ei ole mõistliku aja jooksul täitnud kohustust kohale ilmuda või võtnud muul viisil ühendust võtta.

Liikmesriigid võivad käesolevate sätete rakendamisel kehtestada tähtajad või suunised.

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uuesti käsitlemist uut läbivaatamist ⇒ või õigus esitada uus taotlus, mille suhtes ei kohaldata artiklites 40 ja 41 osutatud menetlust ⇐ välja arvatud juhul, kui taotlust vaadatakse läbi vastavalt artiklitele 32 ja 34.

Liikmesriigid võivad ette näha ⇒ vähemalt üheaastase ⇐ tähtaja, pärast mida ei saa taotleja juhtumit enam uuesti käsitleda läbi vaadata ⇒ või pärast mida esitatud uut taotlust võib käsitada korduva taotlusena, mille suhtes kohaldatakse artiklites 40 ja 41 osutatud menetlust ⇐.

Liikmesriigid tagavad, et selliseid isikuid ei saadeta tagasi, kui see on vastuolus non-refoulement tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõttega.

Liikmesriigid võivad lubada tuvastavatel menetlevatel ametiasutustel jätkata taotluse läbivaatamist sellest etapist sealt, kus see pooleli jäi lõpetati.



↓ uus

3. Käesoleva artikli kohaldamine ei piira määruse (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] kohaldamist.

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

### Artikkel 29 ~~21~~

#### ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti UNCHRi roll

- Liikmesriigid lubavad ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametil (UNCHR)il:
  - ~~pääseda juurde kohtuda~~ ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejaga ⇐ ~~varjupaigataotlejatele~~, kaasa arvatud ~~neile~~ isikuga, kes on kinnipidamiskohas ~~asutuses~~ ⇒ , piiril ⇐ ~~in~~ või ~~lennujaama või sadama~~ transiiditsoonis;
  - ~~pääseda juurde~~ juurdepääsu teabele, mis käsitleb ~~üksikuid~~ konkreetset ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlust ⇐ ~~varjupaigataotlust~~, menetluse kulgu ja vastuvõetud otsuseid, tingimused, et ~~varjupaiga~~ taotleja on sellega nõus;
  - esitada menetluse kõikides etappides Genfi konventsiooni artikliga 35 talle pandud järelevalvekohustuste elluviimisel pädevatele ~~ametiasutustele~~ konkreetseid ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlusi ⇐ ~~varjupaigataotlust~~ käsitlevaid seisukohti.
- Lõiget 1 kohaldatakse ka organisatsiooni suhtes, kes vastavalt liikmesriigiga sõlmitud kokkuleppele tegutseb ~~asjassepuutuva~~ asjaomase liikmesriigi territooriumil ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti UNCHRi nimel.

### Artikkel 30 ~~22~~

#### Teabe kogumine üksik konkreetsete juhtumite kohta

Üksik Konkreetsete juhtumite läbivaatamise eesmärgil liikmesriigid:

- ei avalda ~~otse~~ üksikut konkreetset ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlust ⇐ ~~varjupaigataotlust~~ käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti ~~varjupaigataotleja~~ väidetava(te)le tagakiusaja(te)le ⇒ ega suure kahju põhjustaja(te)le ⇐ ;
- ei kogu teavet väidetava(te)lt tagakiusaja(te)lt ⇒ ega suure kahju põhjustaja(te)lt ⇐ viisil, mis teavitaks ~~tagakiusajat või tagakiusajaid~~ neid otseselt asjaolust, et kõnealune taotleja on ~~varjupaiga~~ taotluse esitanud, ning mis seaks ohtu taotleja ja tema ülalpeetavate füüsilise puutumatuse või taotlejate päritolumaalriigis elavate perekonna liikmete vabaduse ja julgeoleku.

# III PEATÜKK

## ESIMESE ASTME MENETLUS

### I JAGU

Artikkel 31 ~~23~~

#### Taotluse läbivaatamise kord menetlus

1. Liikmesriigid vaatavad  $\Rightarrow$  rahvusvahelise kaitse taotlused  $\Leftarrow$  varjupaigataotlused läbi ~~korras~~ menetluse kohaselt, mis ~~vastab~~ on koosõlas II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele ~~lega~~.
2. Liikmesriigid tagavad, et taotluse selline menetlemine lõpetatakse menetlus viiakse lõpule võimalikult kiiresti, ilma et see piiraks taotluse piisavat ja põhjalikku läbivaatamist.

---

↓ uus

3. Liikmesriigid tagavad, et menetlus viiakse lõpule kuue kuu jooksul alates taotluse esitamisest.

Liikmesriigid võivad seda tähtaega pikendada maksimaalselt kuue kuu võrra järgmistel juhtudel:

- a) kui tegemist on keeruliste faktiliste ja õiguslike asjaoludega;
- b) kui rahvusvahelist kaitset taotleb korraga suur hulk kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, mis teeb menetluse lõpuleviimisel kuuekuulisest tähtajast kinnipidamise praktikas võimatuks;
- c) kui viivitus on selgelt põhjustatud sellest, et taotleja ei täida oma artiklist 13 tulenevaid kohustusi.

Liikmesriigid võivad menetluse lõpuleviimise edasi lükata, kui menetlevalt ametiasutuselt ei saa mõistlikult eeldada otsuse tegemist käesolevas lõikes sätestatud tähtaja jooksul päritoluriigis valitseva oodatavalt ajutise ebakindla olukorra tõttu.

---

↓ 2005/85/EÜ  
 $\Rightarrow$  uus

4. Liikmesriigid tagavad, et kui otsust ei ole võimalik kuue kuu jooksul vastu võtta, siis teavitatakse asjaomast taotlejat:
  - a) viivitusest  $\Rightarrow$  ning  $\Leftarrow$  ~~või~~

- b) tema soovil ⇒ viivituse põhjustest ja ⇐ ~~tähtajast~~, millal on oodata tema taotlust käsitlevat otsust. ~~See teave ei kohusta liikmesriiki võtma otsust vastu nimetatud tähtajaks.~~

↓ uus

⇒ Tagajärjed, mis kaasnevad otsuse tegemata jätmisega lõikes 3 sätestatud tähtaja jooksul, määratakse kindlaks vastavalt siseriiklikele õigusaktidele. ⇐

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

- 5.3. Liikmesriigid võivad ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ taotluste eelisjärjekorras läbi vaadata eelisjärjekorras ~~või kiirendada selle läbivaatamist~~ vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele, ~~kaasa arvatud juhul, kui on tõenäoline, et taotlus on hästi põhjendatud või kui taotlejal on erivajadused.~~

↓ uus

- a) kui taotlus näib olevat põhjendatud;
- b) kui taotleja on direktiivi [...]/.../EL [vastuvõtutingimuste direktiiv] artikli 22 tähenduses haavatav isik või vajab spetsiaalseid menetlustagatisi, eelkõige kui tegemist on saatjata alaealisega;
- c) muudel juhtudel, välja arvatud lõikes 6 osutatud juhud.

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

- 6.4. ~~Samuti võivad~~ Liikmesriigid võivad ette näha, ~~et~~ taotluse läbivaatamiste menetluse kiirendamise ⇒ ja/või selle kohaldamise piiril kooskõlas artikliga 43 ⇐ vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele võib korraldada eelisjärjekorras ~~või seda kiirendada~~, kui:

- a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel tõstatanud ainult probleeme küsimusi, mis ei seostu ~~või seostuvad minimaalselt küsimusega sellega~~, kas teda saab käsitada pagulasena ⇒ või täiendava kaitse saamise nõuetele vastava isikuna ⇐ direktiivi [...]/.../EL [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ alusel, või
- b) ~~on selge, et taotlejat ei saa liikmesriigis käsitada pagulasena või pagulasseisundit vääriva isikuna direktiivi 2004/83/EÜ alusel või~~
- e) ~~varjupaigataotlust peetakse põhjendamatuks:~~

- ~~b) kuna taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist artiklite 29, 30 ja 31 käesoleva direktiivi tähenduses; või~~
- ~~ii) kuna riiki, mis pole liikmesriik, peetakse taotleja seisukohalt turvaliseks kolmandaks riigiks, ilma et see piiraks artikli 28 lõike 1 kohaldamist või~~
- ~~c) taotleja on ametiasutusi eksitanud, esitades valeandmeid või -dokumente või jättes avaldamata esitamata tema isikut ja/või rahvust käsitlevat asjaomase teabe teavet või dokumendid, millel oleks võinud olla otsusele negatiivne mõju, olla või~~
- ~~e) taotleja on esitanud uue varjupaigataotluse uute isikuandmetega või~~
- ~~d) taotleja pole esitanud teavet, mille alusel oleks võimalik piisava kindlusega tuvastada tema isik või kodakondsus, või on tõenäoline, et taotleja on pahatahtlikult hävitanud või vabanenud isikut tõendavast dokumendist või reisidokumendist, mis oleks aidanud kindlaks teha tema isikut või kodakondsust, pahauskselt hävitanud või sellest vabanenud, või~~
- ~~e) taotleja on teinud ebajärjekindlaid, vastukäivaid, ⇒ selgelt valesid või ilmselgelt ⇐ ebatõenäolisi või ebapiisavaid avaldusi, mis ⇒ on vastuolus päritoluriiki käsitleva piisavalt kontrollitud teabega, ⇐ ⊗ mis muudab ⊗ muudavad selgelt ebausutavateks tema väited ⇒ seoses sellega, kas ta vastab pagulaseks tunnistamise või täiendava kaitse saamise nõuetele kooskõlas ⇐, et ta on tagakiusatav direktiiviga [../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] direktiivi 2004/83/EÜ tähenduses või~~
- ~~h) taotleja on esitanud korduva taotluse, kus pole esitatud uusi asjasse puutuvaid asjaolusid tema isikliku olukorra või päritoluriigis valitseva olukorra kohta või~~
- ~~i) taotleja jättis mõjuva põhjuseta taotluse varem esitamata, kuigi tal oli võimalus seda teha või~~
- f) taotleja esitab taotluse üksnes eesmärgiga lükata edasi või nurjata tema tagasisaatmist käsitleva varasema või vältimatu peatselt tehtava otsuse täideviimist või
- ~~k) taotleja on jätnud mõjuva põhjuseta täitmata direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõigetes 1 ja 2 või käesoleva direktiivi artikli 11 lõike 2 punktides a ja b ning artikli 20 lõikes 1 osutatud kohustused või~~
- ~~l) taotleja sisenes liikmesriigi territooriumile ebaseaduslikult või pikendas ebaseaduslikult oma riigis viibimist ning jättis mõjuva põhjuseta vastavate asutustega ühendust võtmata ja/või ei esitanud varjupaigataotlust niipea kui võimalik, arvestades tema riiki sisenemise asjaoludega või~~
- ~~g) ⇒ mõjuvatel põhjustel on alust arvata, et ⇐ taotleja ohustab liikmesriigi riiklikku julgeolekut või avalikku korda või taotleja on vastavalt siseriiklikule õigusele välja saadetud riiklikku julgeolekut või avalikku korda käsitlevatel mõjuvatel põhjustel või.~~
- ~~n) taotleja keeldub andmast sõrmejälgi vastavalt asjaomastele ühenduse ja/või siseriiklikele õigusaktidele või~~

~~o) taotluse esitas vallaline alaealine, kelle suhtes kohaldatakse artikli 6 lõike 4 punkti e pärast seda, kui alaealise eest vastutavate vanemate või vanema taotlus on tagasi lükatud, ning tema isikliku olukorra või tema päritoluriigis valitseva olukorra kohta pole lisatud uusi asjakohaseid asjaolusid.~~

↓ uus

7. Liikmesriigid kehtestavad seoses lõikega 6 otsuse vastuvõtmiseks esimese astme menetluses mõistliku tähtaja, mis tagab taotluse piisava ja põhjaliku läbivaatamise.

8. Asjaoluga, et rahvusvahelise kaitse taotlus esitati pärast ebaseaduslikku sisenemist territooriumile või piirile, sealhulgas transiiditsooni, ega dokumentide puudumise või võltsitud dokumentide kasutamisega ei kaasne automaatselt lõike 6 kohase esimese astme menetluse rakendamine.

↓2005/85/EÜ

#### ~~Artikkel 24~~

#### ~~Erimenetlused~~

~~1. Liikmesriigid võivad erandina II peatüki üldpõhimõtetest ja tagatistest ette näha järgmised erimenetlused:~~

~~a) esialgne menetlus IV jaos kehtestatu raames käsitletavate juhtumite läbivaatamiseks;~~

~~b) menetlused V jaos kehtestatu raames käsitletavate juhtumite läbivaatamiseks.~~

~~2. Liikmesriigid võivad VI jao osas ette näha erandeid.~~

↓2005/85/EÜ artikkel 28

⇒ uus

#### ~~Artikkel 32~~

#### ~~Põhjendamatud taotlused~~

1. Ilma et see piiraks artiklite ~~27~~ ~~19~~ ja ~~20~~ kohaldamist, võivad liikmesriigid ~~pidada lügeda varjupaiga~~ taotluste põhjendamatuks üksnes juhul, kui ~~tuvastav menetlev ametiasutus~~ on teinud kindlaks, et taotleja ~~ei saa käsitada pagulasena~~ ⇒ ei vasta rahvusvahelise kaitse seisundi saamise nõuetele ⇐ ~~ei saa käsitada pagulasena~~ direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] ~~2004/83/EÜ~~ tähenduses.

2. Artikli 23 lõike 4 punktis b mainitud juhtudel ning Põhjendamatute varjupaigataotluste korral, mille puhul esineb ükskõik milline kehtivad artikli 31 23 lõike 6 4 punktides ⇒ a-f ⇐ a ja e o loetletud asjaoludest tingimused, võivad liikmesriigid samuti pidada lageda taotluste selgelt ilmselt põhjendamatuks, kui siseriiklikes õigusaktides on nii määratletud.

↓2005/85/EÜ

⇒ uus

## II JAGU

### Artikkel 33 25

#### Vastuvõetamatud taotlused

1. Lisaks juhtudele, kus taotlust ei vaadata läbi vastavalt määrusele (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] (EÜ)nr 343/2003, ei ole liikmesriigid kohustatud tuvastama hindama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastab ⇒ rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele ⇐ vastavalt direktiivile [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ, kui taotlust peetakse loetakse vastavalt käesolevale artiklile vastuvõetamatuks.
2. Liikmesriigid võivad pidada lageda ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlust ⇐ varjupaigataotluste vastavalt käesolevale artiklile vastuvõetamatuks ⇒ ainult juhul ⇐ , kui:
  - a) mõni teine liikmesriik on omistanud andnud pagulasseisundi;
  - b) vastavalt artiklile 2635 loetakse peetakse taotleja seisukohalt esimeseks varjupaigariigiks mõnd muud riiki, mis pole ei ole liikmesriik;
  - c) vastavalt artiklile 38 peetakse taotleja jaoks turvaliseks kolmandaks riigiks riiki, mis pole ei ole liikmesriik, loetakse vastavalt artiklile 27 taotleja seisukohalt turvaliseks kolmandaks riigiks;
  - d) taotlejal lubatakse jääda asjaomasesse liikmesriiki muudel alustel, mille tulemusena talle antakse staatus, mis on võrdne pagulasseisundiga kaasnevate õiguste ja eelistega, mis tulenevad direktiivist 2004/83/EÜ;
  - e) taotlejal lubatakse jääda asjaomase liikmesriigi territooriumile muudel alustel, mis kaitsevad teda välja või tagasisaatmise eest, kuni selgub punkti d kohase staatuse määramise menetluse tulemus;
  - d f) ⇒ taotlus on korduv taotlus, mille puhul ei ole tuvastatud ega taotleja poolt esitatud uusi dokumente ega tõendeid seoses selle läbivaatamisega, kas taotlejat on võimalik käsitada pagulasena või täiendava kaitse saamise nõuetele vastava isikuna direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] alusel ⇐ taotleja esitab samasuguse taotluse pärast lõpliku otsuse langetamist;

- e) taotleja ülalpeetav esitab taotluse pärast seda, kui ta on vastavalt artikli ~~67~~ lõikele ~~32~~ nõustunud oma juhtumi läbivaatamisega tema nimel ~~tehtud~~ esitatud taotluse ~~osana~~ raames ning ~~ei~~ esine puuduvad ülalpeetava olukorraga seotud asjaolusid, mis õigustaksid eraldi taotluse esitamist.

↓ uus

### Artikkel 34

#### Erieeskirjad taotluse vastuvõetavust käsitleva vestluse kohta

1. Enne seda, kui võetakse vastu otsus taotluse vastuvõetamatus kohta, võimaldavad liikmesriigid taotlejal esitada seoses taotlusega ja arvestades tema konkreetset olukorda oma seisukoha artiklis 33 osutatud põhjenduste kohta. Sel eesmärgil viivad liikmesriigid taotlejaga läbi taotluse vastuvõetavust käsitleva isikliku vestluse. Liikmesriigid võivad kooskõlas artikliga 42 teha erandi ainult korduvate taotluste suhtes.
2. Lõike 1 kohaldamine ei piira määruse (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] artikli 5 kohaldamist.
3. Liikmesriigid tagavad, et taotluse vastuvõetavust käsitlevat vestlust läbi viiv isik ei kannu sõjaväe või õiguskaitseorganite vormiriietust.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

### III JAGU

#### Artikkel ~~35~~ 26

#### Esimese varjupaigariigi mõiste

Riiki ~~võib~~ saab pidada konkreetse  $\Rightarrow$  rahvusvahelise kaitse taotleja  $\Leftarrow$  ~~varjupaigataotleja~~ seisukohalt esimeseks varjupaigariigiks juhul, kui:

- a) ~~teda~~ taotleja on seal riigis ~~pagulasena tunnustatud~~ pagulaseks tunnustatud ja ta saab ennast selle riigi kaitse alla anda või
- b) tal on muul viisil selle riigi piisav kaitse, ~~kaasa arvatud non refoulement~~ sealhulgas kohaldatakse seal tema suhtes tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet põhimõttest tulenev.

tingimusel, et see riik võtab ta tagasi.

Esimese varjupaigariigi mõiste kohaldamisel ⇒ rahvusvahelise kaitse taotleja ⇐ varjupaigataotleja konkreetsete olukorrale suhtes võivad liikmesriigid võtta arvesse artikli 2738 lõiget 1. ⇒ Taotlejal lubatakse vaidlustada esimese varjupaigariigi mõiste kohaldamine temaga seonduvaid konkreetseid asjaolusid silmas pidades. ⇐

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

### ~~Artikkel 27~~

#### **Turvalise kolmanda riigi mõiste**

- ~~1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui pädevad asutused on veendunud, et varjupaika taotlevat isikut koheldakse asjaomases kolmandas riigis kooskõlas järgmiste põhimõtetega:~~
  - ~~a) elu ja vabadus pole ohus rassi, usu, rahvuse, sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu ning~~
  - ~~b) riigis austatakse non-refoulement põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile;~~
  - ~~c) riigis austatakse rahvusvahelistes õigusaktides sätestatud keeldu saata isikut tagasi, kui sellega rikutaks isiku õigust kaitsele piinamise või muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise eest; ning~~
  - ~~d) isikul on võimalus taotleda pagulasseisundit ning pagulaseks tunnistamise korral saada kaitset vastavalt Genfi konventsioonile.~~
- ~~2. Turvalise kolmanda riigi mõiste rakendamisele kohaldatakse siseriiklikes õigusaktides sätestatud eeskirju, kaasa arvatud:~~
  - ~~a) eeskirjad, mis nõuavad varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist sidet, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;~~
  - ~~b) eeskirjad, mis käsitlevad meetodeid, mille alusel pädevad asutused veenduvad, et turvalise kolmanda riigi mõistet saab kohaldada konkreetsele riigile või konkreetsele taotlejale. Nimetatud meetodid hõlmavad riigi turvalisuse hindamist igal konkreetset juhul konkreetse taotleja seisukohast ja/või siseriiklikul tasandil üldiselt turvaliseks peetavate riikide määramist;~~
  - ~~c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline ning mille alusel on taotlejal õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et teda asjaomases riigis piinatakse või rakendatakse muud julma, ebainimlikku või inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist.~~
- ~~3. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel liikmesriigid:~~
  - ~~a) teavitavad taotlejat vastavalt ning~~



- ~~b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi asutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole põhjalikult läbi vaadatud.~~
- ~~4. Kui kolmas riik ei luba varjupaigataotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.~~
- ~~5. Liikmesriigid teavitavad komisjoni regulaarselt riikidest, mille suhtes kohaldatakse turvalise kolmanda riigi mõistet vastavalt käesoleva artikli sätetele.~~

~~Artikkel 28~~

**Põhjendamatud taotlused**

- ~~1. Ilma et see piiraks artiklite 19 ja 20 kohaldamist, võivad liikmesriigid lugeda varjupaigataotluse põhjendamatuks, kui tuvastav asutus on teinud kindlaks, et taotlejat ei saa käsitada pagulasena direktiivi 2004/83/EÜ tähenduses.~~
- ~~2. Artikli 23 lõike 4 punktis b mainitud juhtudel ning põhjendamatud varjupaigataotluste korral, mille puhul kehtivad artikli 23 lõike 4 punktides a ja e o loetletud tingimused, võivad liikmesriigid samuti lugeda taotluse ilmselt põhjendamatuks, kui siseriiklikes õigusaktides on nii määratletud.~~

↓ 2005/85/EÜ

~~Artikkel 29~~

*Turvalise päritoluriigina käsitatavate kolmandate riikide ühine miinimumnimikirj*

- ~~1. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga kvalifitseeritud hääleteenamusega vastu nende kolmandate riikide ühise miinimumnimikirja, mida liikmesriigid käsitavad turvaliste päritoluriikidena vastavalt II lisale.~~
- ~~2. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga muuta kvalifitseeritud hääleteenamusega ühist miinimumnimikirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt II lisale. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu või liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise miinimumnimikirja muutmissettepaneku esitamiseks.~~
- ~~3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt ning vajadusel UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.~~
- ~~4. Kui nõukogu palub komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest miinimumnimikirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 31 lõikest 2 tulenev kohustus vastava kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.~~

- ~~5. Kui liikmesriik palub komisjonil esitada nõukogule ettepanek kustutada kolmas riik ühisest miinimumnimikirjast, teavitab liikmesriik kirjalikult nõukogu komisjonile esitatud palvest. Liikmesriigi artikli 31 lõikest 2 tulenev kohustus vastava kolmanda riigi suhtes peatatakse järgmisel päeval pärast nõukogu teavitamist.~~
- ~~6. Euroopa Parlamenti teavitatakse lõigete 4 ja 5 kohastest peatamistest.~~
- ~~7. Lõigete 4 ja 5 kohased peatamised lõppevad kolme kuu möödumisel, välja arvatud juhul, kui komisjon teeb enne nimetatud tähtaja möödumist ettepaneku kolmanda riigi kustutamiseks ühisest miinimumnimikirjast. Peatamised lõpevad ka juhul, kui nõukogu lükkab tagasi komisjoni ettepaneku kolmanda riigi nimikirjast kustutamise kohta.~~
- ~~8. Komisjon esitab nõukogu taotlusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande selle kohta, kas olukord ühisest miinimumnimikirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas II lisaga. Komisjon võib aruande esitamisel teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.~~

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

### *Artikkel 30*

#### **~~Kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamine liikmesriikide poolt~~**

- ~~1. Piiramata artikli 29 kohaldamist, võivad liikmesriigid säilitada või kehtestada õigusaktid, mis võimaldavad riikidel endil määratleda vastavalt II lisale kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühisest miinimumnimikirjas. Liikmesriigid võivad tunnistada turvaliseks ka kolmanda riigi osa, mille puhul on täidetud II lisa tingimused.~~
- ~~2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid säilitada 1. detsembril 2005 kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühisest miinimumnimikirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et üldiselt isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:
  - ~~a) kiusata taga direktiivi 2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega~~
  - ~~b) piinata, kohelda ega karistata ebainimlikult või inimväärikust alandavalt.~~~~
- ~~3. Liikmesriigid võivad samuti säilitada 1. detsembril 2005 kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda turvalisena riigi osa või riiki või riigi osa konkreetse isikute grupi suhtes seal riigis, kui lõike 2 tingimused on selle riigi osa või isikute grupi suhtes täidetud.~~
- ~~4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.~~
- ~~5. Hinnang, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt käesolevale artiklile, põhineb teabel, mis on saadud paljudest teabeallikatest, kaasa arvatud eelkõige teistelt liikmesriikidelt,~~

~~UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.~~

- ~~6. Liikmesriigid teatavad komisjonile, milliseid riike nad loevad turvalisteks päritoluriikideks vastavalt käesoleva artiklile.~~

↓2005/85/EÜ (kohandatud)  
⇒ uus

### Artikkel ~~36~~ 31

#### Turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamine

1. Vastavalt ☒ käesolevale direktiivile ☒ ~~artiklile 29 ja 30~~ võib turvaliseks päritoluriigiks tunnistatud kolmandat riiki võib pidada pärast taotluse individuaalset läbivaatamist konkreetse ~~varjupaiga~~ taotleja osas seisukohalt turvaliseks päritoluriigiks ainult juhul, kui:
- taotlejal on selle riigi kodakondsus või
  - ta on kodakondsuseta isik ning tema varasem peamine alaline elukoht oli selles riigis ning ta ei ole esitanud ~~tõsiselt võetavaid põhjendusi~~ mõjuvaid põhjusi selle kohta, miks ei saa ~~taotleja konkreetsetes olukorras~~ seda riiki tema konkreetse olukorra ja direktiivi [...]/.../EL [miinimumnõuete direktiiv] kohaselt pagulaseksna ⇒ või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks ☐ käsitamise tunnistamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks vastavalt direktiivile 2004/83/EÜ.
- ~~2. Liikmesriigid peavad varjupaigataotlust põhjendamatuks vastavalt lõikele 1, kui kolmas riik on tunnistatud turvaliseks vastavalt artiklile 29.~~
2. ~~3~~ Liikmesriigid sätestavad siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja juhendid üksikasjad turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks.

↓2005/85/EÜ artikkel 30  
⇒ uus

### Artikkel 37

#### Kolmandate riikide riigi tunnistamine turvaliseks päritoluriigiks tunnistamine liikmesriikide poolt siseriiklikul tasandil

1. ~~Piiramata artikli 29 kohaldamist, võivad~~ Liikmesriigid võivad säilitada või kehtestada õigusaktid, mis võimaldavad riikidel endil siseriiklikul tasandil määratleda vastavalt I H lisale määrata kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluste ☐ läbivaatamise eesmärgil peetakse kindlaks riigid, mida tunnustatakse turvalisteks päritoluriikideksna, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas. ~~Liikmesriigid~~

~~võivad tunnistada turvaliseks ka kolmanda riigi osa, mille puhul on täidetud II lisa tingimused.~~

~~2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid säilitada 1. detsembril 2005 kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotleste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimikirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et üldiselt isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:~~

~~a) kiusata taga direktiivi 2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega~~

~~b) piinata, kohelda ega karistata ebainimlikult või inimväärikust alandavalt.~~

~~3. Liikmesriigid võivad samuti säilitada 1. detsembril 2005 kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda turvalisena riigi osa või riiki või riigi osa konkreetse isikute grupi suhtes seal riigis, kui lõike 2 tingimused on selle riigi osa või isikute grupi suhtes täidetud.~~

~~4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.~~

---

↓ uus

2. Liikmesriigid tagavad käesoleva artikli kohaselt siseriiklikul tasandil turvaliseks tunnistatud kolmandate riikide olukorra korrapärase läbivaatamise.

---

↓ 2005/85/EÜ artikkel 30

⇒ uus

~~3. 5.~~ Hinnang, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt käesolevale artiklile, põhineb teabel, mis on saadud ~~paljudest erinevatest~~ teabeallikatest, kaasa arvatud eelkõige teistelt liikmesriikidelt, ⇒ Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt, ⇐ ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja ~~teistelt~~ muudelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt..

~~4. 6.~~ Liikmesriigid teatavad komisjonile ~~milliseid riike riigid, mille nad loevad on~~ vastavalt käesolevale artiklile tunnistanud turvalisteks päritoluriikideks ~~vastavalt käesoleva artiklile.~~

↓2005/85/EÜ artikkel 27  
⇒ uus

### Artikkel 38

#### Turvalise kolmanda riigi mõiste

1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on veendunud, et ⇒ rahvusvahelist kaitset ⇐ varjupaika taotlevat isikut koheldakse asjaomases kolmandas riigis kooskõlas järgmiste põhimõtetega:
  - a) elu ja vabadus ~~pole ei ole~~ ohus rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse ~~gruppi~~ rühma kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu ning;

↓ uus

- b) puudub direktiivis [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] kindlaks määratud suure kahju oht;

↓2005/85/EÜ artikkel 27  
⇒ uus

- c) riigis austatakse non-refoulement tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile;
      - d) riigis austatakse rahvusvahelistes õigusaktides sätestatud keeldu saata isikut tagasi, kui sellega rikutaks isiku õigust kaitsele piinamise või muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise eest ning
      - e) isikul on võimalus taotleda pagulasseisundit ning pagulaseks tunnistamise korral saada kaitset vastavalt Genfi konventsioonile.
2. Turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamise suhtes rakendamise kohaldatakse siseriiklikes õigusaktides sätestatud eeskirju, kaasa arvatud:
  - a) eeskirjad, mis nõuavad ⇒ rahvusvahelist kaitset ⇐ varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist sidet, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;
  - b) eeskirjad, mis käsitlevad meetodeid, mille alusel pädevad ametiasutused veenduvad, et turvalise kolmanda riigi mõistet saab kohaldada konkreetsete riigile või konkreetsete taotlejale suhtes. Nimetatud Sellised meetodid hõlmavad riigi turvalisuse hindamist igal konkreetsel juhul konkreetse taotleja seisukohast ja/või siseriiklikul tasandil üldiselt turvaliseks peetavate riikide määratlemist kindlaksmääramist siseriiklikul tasandil;

- c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad individuaalselt hinnata teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline, ning mille alusel on taotlejal vähemalt õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et ⇒ kolmas riik ei ole tema konkreetset olukorda silmas pidades turvaline ⇐ teda asjaomases riigis piinatakse või rakendatakse muud julma, ebainimlikku või inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist. ⇒ Taotlejal lubatakse ka vaidlustada punkti a kohase enda ja kolmanda riigi vahelise sideme olemasolu. ⇐
3. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel liikmesriigid:
- a) teavitavad taotlejat vastavalt ning
- b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi ametiasutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotluste sisu ei ole põhjalikult läbi vaadatud.
4. Kui kolmas riik ei luba ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejal ⇐ varjupaigataotleja oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.
5. Liikmesriigid teavitavad komisjoni regulaarselt korrapäraselt riikidest, mille suhtes kohaldatakse turvalise kolmanda riigi mõistet vastavalt käesolevale artiklile sätetele.

↓ 2005/85/EÜ artikkel 36  
⇒ uus

### Artikkel 39

#### Euroopa turvalise kolmanda riigi mõiste

1. Liikmesriigid võivad ette näha, et II peatükis kirjeldatud ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ varjupaigataotluse läbivaatamist ja taotleja olukorra konkreetset olukorda arvestades tema turvalisuse kindlakstegemist ei teostata või teostatakse mittetäielikult juhtudel, kus pädev ametiasutus on faktide asjaolude põhjal kindlaks teinud tõestanud, et varjupaigataotleja ⇒ rahvusvahelise kaitse taotleja ⇐ soovib siseneda või on sisenenud liikmesriigi territooriumile ebaseaduslikult lõike 2 kohasest turvalisest kolmandast riigist.
2. Kolmandat riiki võib lõike 1 tähenduses hugeda pidada turvaliseks kolmandaks riigiks ainult siis juhul, kui:
- a) see riik on ratifitseerinud Genfi konventsiooni ja järgib selle sätteid geograafiliste piiranguteta;
- b) selles riigis rakendatakse õigusaktidega ettenähtud varjupaigamenetlust; ja
- c) see riik on ratifitseerinud Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni ning järgib selle sätteid, kaasa arvatud tõhusaid õiguskaitsevahendeid käsitlevaid norme nõudeid ning

~~d) nõukogu on nii määranud vastavalt lõikele 3.~~

~~3. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga võtta vastu või muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 tähenduses turvalisteks kolmandateks riikideks.~~

43. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 kohaldamiseks rakendamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud juhendid üksikasiad ning vastavalt nendele sätetele nimetatud sättele vastu võetavate otsuste tagajärjed koosõlas Genfi konventsiooni kohase ~~non-refoulement~~ tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

54. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel asjaomased liikmesriigid:

a) teavitavad taotlejat vastavalt ning

b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi ametiasutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotluse sisu ei ole sisuliselt läbi vaadatud.

65. Kui turvaline kolmas riik ei luba varjupaiga taotlejal uuesti riiki siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

---

↓ uus

6. Liikmesriigid teavitavad komisjoni korrapäraselt riikidest, mille suhtes vastavalt käesolevale artiklile kõnealust mõistet kohaldatakse.

---

↓ 2005/85/EÜ artikkel 36

~~7. Liikmesriigid, mis on tunnistanud kolmandaid riike turvalisteks riikideks vastavalt 1. detsembril 2005 kehtinud siseriiklike õigusaktidele ning lõike 2 punktides a e toodud kriteeriumitele, võivad kohaldada lõiget 1 kõnealuste kolmandate riikide suhtes kuni nõukogu võtab vastu ühise nimekirja vastavalt lõikele 3.~~

## IV JAGU

### Artikkel ~~40~~ 32

#### Korduvad taotlused

1. Kui liikmesriigis ⇒ rahvusvahelist kaitset ⇐ ~~varjupaika~~ taotlev isik esitab samas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, ~~võib~~ ⇒ vaatab ⇐ asjaomane liikmesriik ~~vaadata~~ need täiendavad selgitused või korduva taotlusega kaasnevad dokumendid üksikasjad läbi eelneva taotluse läbivaatamise raames või läbivaatamisele kuuluva otsuse või edasikaebuse läbivaatamise raames, kui ~~võre~~ pädevad ametiasutused saavad selles raamistikus võtta arvesse ja kaaluda kõiki täiendavate selgituste või korduva taotlusega aluselt olevaid üksikasju kaasnevaid dokumente.
- ~~2. Lisaks sellele võivad liikmesriigid kohaldada lõikes 3 osutatud erimenetlust, kui isik esitab korduva varjupaigataotluse:~~
  - ~~a) pärast seda, kui ta on eelmisest taotluse artiklite 19 või 20 alusel tagasi võtnud või sellest loobunud;~~
  - ~~b) pärast seda, kui eelmise taotluse kohta on otsus vastu võetud. Liikmesriigid võivad samuti otsustada rakendada seda menetlust alles pärast lõpliku otsuse vastuvõtmist.~~
- ~~2. 3.~~ ⇒ Selleks et teha artikli 33 lõike 2 punkti d kohane otsus rahvusvahelise kaitse taotluse vastuvõetavuse kohta, ⇐ tuleb ~~k~~ korduvate ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluste ⇐ ~~varjupaigataotluste osas~~ puhul tuleb esmalt kontrollida, kas ~~esialgselt taotlusest loobumise järel~~ või pärast selle taotluse kohta käesoleva artikli lõike 2 punktis ~~b~~ osutatud otsuse vastuvõtmist on kerkinud esile tuvastatud või kas taotleja poolt on esitanud uusi asjaolusid dokumente või tõendeid, mis on seotud selle väljaselgitamisega aitavad kindlaks teha, kas ~~teda~~ ⊗ taotlejat ⊗ on võimalik käsitada pagulasena ⇒ või täiendava kaitse saamise nõuetele vastava isikuna ⇐ direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ alusel.
- ~~3. 4.~~ Kui käesoleva artikli lõikes ~~32~~ osutatud esialgse läbivaatamise esmase kontrollimise ⊗ tulemusel jõutakse järeldusele, et ⊗ käigus kerkib esile ⊗ on tuvastatud või taotleja on esitanud ⊗ uusi asjaolusid dokumente või taotleja esitab uusi tõendeid, mis olulisel määral lisavad suurendavad tõenäosust, et taotlejat saab käsitada taotlejat pagulasena ⇒ või täiendava kaitse saamise nõuetele vastava isikuna ⇐ direktiivi ⊗ [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] ⊗ 2004/83/EÜ alusel, jätkatakse vaadatakse taotluse läbivaatamist uuesti läbi vastavalt II peatükile. ⊗ Liikmesriigid võivad ette näha ka muid põhjuseid korduva taotluse uuesti läbivaatamiseks. ⊗
- ~~5. Liikmesriigid võivad vastavalt siseriiklikele õigusaktidele jätkata korduvate taotluste läbivaatamist, kui menetluse uuendamiseks on muid põhjusi.~~



4. 6. Liikmesriigid võivad otsustada ~~jätkata~~ taotluse ~~läbivaatamist~~ uuesti läbi vaadata ainult juhul, kui asjaomane taotleja ei saanud temast mitteolenevatel põhjustel eelneva menetluse käigus tõendada käesoleva artikli lõigetes ~~2 ja 3 3, 4 ja 5~~ sätestatud asjaolusid, eelkõige ~~aga~~ juhul, kui ta kasutab artikli 46 kohast õigust tõhusale õiguskaitsevahendile ~~vastavalt artiklile 39.~~

↓ uus

5. Kui korduvat taotlust ei vaadata käesoleva artikli kohaselt uuesti läbi, peetakse seda vastavalt artikli 33 lõike 2 punktile d vastuvõetamatuks.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

6. 7. Käesolevas artiklis osutatud menetlust võib ~~rakendada~~ kohaldada ka:

a) ülalpeetava ~~puhul~~ suhtes, kes esitab ~~avalduse~~ taotluse pärast seda, kui ta on vastavalt artikli ~~67~~ lõikele ~~32~~ nõustunud oma juhtumi läbivaatamisega tema nimel tehtud taotluse ~~esana~~ raames. ⇒ ja/või ⇐

b) ⇒ vallalise alaealise suhtes, kes esitab taotluse pärast seda, kui tema nimel on artikli 7 lõike 5 punkti c kohaselt esitatud taotlus. ⇐

~~Sellisel juhul~~ ⇒ Sellistel juhtudel ⇐ tehakse käesoleva artikli lõikes ~~2 3~~ osutatud ~~esialgse läbivaatamise~~ esmase kontrolli käigus kindlaks, kas ülalpeetava ⇒ või vallalise alaealise ⇐ olukorraga on seotud asjaolusid, mis õigustaksid eraldi taotluse esitamist.

↓ uus

7. Kui isik, kelle suhtes kuulub täitmisele määruse (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] kohane üleandmisotsus, esitab üleandvas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, vaatab sellised täiendavad selgitused või korduva taotluse kooskõlas käesoleva direktiiviga läbi määruses (EL) nr [.../...] [Dublini määrus] määratletud vastutav liikmesriik.

#### Artikkel 41

### Korduva taotluse tagasilükkamise või vastuvõetamatuks tunnistamise järel kohaldatavad erieeskirjad

Kui isik esitab samas liikmesriigis uue rahvusvahelise kaitse taotluse pärast seda, kui on tehtud lõplik otsus pidada taotlust vastuvõetamatuks kooskõlas artikli 40 lõikega 5, või pärast seda, kui on tehtud lõplik otsus lükata eelnev korduv taotlus tagasi, sest see osutus põhjendamatuks, võivad liikmesriigid:

a) teha erandi taotleja õigusest jääda territooriumile, kui menetlev ametiasutus on veendunud, et tagasisaatmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega

rikutakse asjaomase liikmesriigi rahvusvahelisest ja Euroopa Liidu õigusest tulenevaid kohustusi,

- b) näha ette, et taotluse läbivaatamise menetlust kiirendatakse artikli 31 lõike 6 punkti f kohaselt; sel juhul võivad liikmesriigid teha siseriiklike õigusaktide kohaselt ka erandeid tähtaegadest, mida tavaliselt kohaldatakse kiirendatud menetlustes,
- c) teha siseriiklike õigusaktide kohaselt erandeid tähtaegadest, mida tavaliselt kohaldatakse artiklite 33 ja 34 kohastes taotluse vastuvõetavust käsitlevates menetlustes.

↓2005/85/EÜ

### ~~Artikkel 33~~

### ~~Immumata jätmine~~

~~Liikmesriigid võivad säilitada või kehtestada artiklis 32 sätestatud menetluse varjupaigataotluste suhtes, mille esitavad hiljem taotlejad, kes tahtlikult või raske hooletuse tõttu ei läinud vastuvõtukeskusesse või ei ilmunud pädevasse asutusse määratud ajal.~~

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

⇒ uus

### ~~Artikkel 42 34~~

### Menetluseeskirjad

- Liikmesriigid ~~kindlustavad~~ tagavad ⇒ rahvusvahelise kaitse taotlejatele ⇐ ~~varjupaigataotlejatele, kelle taotlusi vandatakse vastavalt artiklile 32 40 esialgselt läbi tuleb esmalt kontrollida, artikli 10 12 lõikes 1 ette nähtud tagatised.~~
- Liikmesriigid võivad siseriiklikes õigusaktides sätestada artikli 32 40 kohase esialgse läbivaatamise esmase kontrolli menetluse eeskirjad. Nende eeskirjadega võib muu hulgas:
  - kohustada asjaomast taotlejat viitama faktidele esitama asjaolud ja tõestama tõendite õigsust, mis õigustavad uue menetluse algatamist;
  - ~~nõuda asjaomaselt taotlejalt tema käsutusse jõudnud uue teabe esitamist teatud aja jooksul pärast teabe omandamist;~~
  - ette näha esialgse läbivaatamise lubada teha esmast kontrolli ainult kirjaliku teabe taotluse alusel ilma isikut küsitlemata isikliku vestluseta ⇒ , välja arvatud artikli 40 lõikes 6 osutatud juhtumite korral ⇐ .

Need  eeskirjad  tingimused ei või tohi välistada ~~varjupaigataotlejatele~~ juurdepääsu uuele menetlusele ega viia sellise juurdepääsu lõpliku tühistamise või olulise piiramiseni.

3. Liikmesriigid tagavad, et:

a) taotlejat teavitatakse asjakohasel viisil ~~esialgse läbivaatamise~~ esimase kontrolli tulemustest ja juhul, kui taotluse läbivaatamist ei jätkata uuesti läbi ei vaadata, siis ka selle põhjustest, ning võimalustest, kuidas otsuse peale edasi kaevata või taotleda selle uuesti läbivaatamist;

b) ~~kui on tegemist ühega artikli 32 lõikes 2 osutatud olukordadest, jätkab tuvastav asutus korduva taotluse läbivaatamist vastavalt II peatüki sätetele niipea kui võimalik.~~

## V JAGU

### Artikkel 43 ~~35~~

#### Menetlused piiril

1. Liikmesriigid võivad vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele ette näha menetlused, mille alusel otsustatakse liikmesriigi piiril või transiiditsoonis:

a) seal esitatud taotluste  $\Rightarrow$  vastuvõetavuse  $\Leftarrow$  üle otsustatakse sealsamas  $\Rightarrow$  artikli 33 kohaselt  $\Leftarrow \Rightarrow$  ja/või  $\Leftarrow$

↓ uus

b) taotluse sisu üle artikli 31 lõike 6 kohase menetluse korral.

↓ 2005/85/EÜ (kohandatud)

$\Rightarrow$  uus

~~2. Kui lõikes 1 sätestatud menetlusi ei ole siiski veel olemas, võivad liikmesriigid vastavalt käesoleva artikli sätetele ja kooskõlas 1. detsembril 2005 kehtivate õigusaktidega säilitada menetlused, mis kalduvad kõrvale II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetest ja tagatistest ning mille eesmärgiks on otsustada, kas lubada piiril või transiiditsoonis sinna saabunud ja seal ka varjupaigataotluse esitanud varjupaigataotlejad liikmesriigi territooriumile.~~

~~3. Lõikes 2 osutatud menetlusega tagatakse eelkõige, et:~~

a) ~~asjaomastel isikutel lubatakse jääda liikmesriigi piirile või transiiditsooni, ilma et see piiraks artikli 7 kohaldamist;~~

b) ~~asjaomaseid isikuid teavitatakse koheselt artikli 10 lõike 1 punktis a kirjeldatud õigustest ja kohustustest;~~

c) ~~asjaomastel isikutel oleks vajadusel võimalus kasutada tõlgi teenuseid, nagu on kirjeldatud artikli 10 lõike 1 punktis b;~~

~~d) enne, kui pädev asutus võtab selliste menetluste raames vastu otsuse, käsitlevad asjaomaseid isikuid varjupaigataotluse osas isikud, kellel on vajalikud teadmised varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusaktidest, nagu on kirjeldatud artiklites 12, 13 ja 14;~~

~~e) asjaomased isikud saavad konsulteerida vastavalt artikli 15 lõikele 1 siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilise nõustaja või muu nõustajaga ning~~

~~f) saatjata alaealistele määratakse esindaja vastavalt artikli 17 lõikele 1, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse artikli 17 lõikeid 2 või 3.~~

~~Juhul, kui pädev asutus keeldub sisenemise luba andmast, peab ta asjaomasele taotlejale teatama asjaolud ja õiguslikud põhjused, miks varjupaigataotlust peetakse põhjendamatuks või vastuvõetamatuks.~~

~~2. 4~~ Liikmesriigid tagavad, et lõikes ~~2~~ 1 sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul. Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse ~~varjupaigataotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et tema taotluste saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi teistele muudele sätetele.~~

~~3. 5~~ Juhul, kui ~~isik saabub ebatavalisel viisil või kui~~ korraga saabub palju kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, kes esitavad ~~⇒ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇐ varjupaigataotluse~~ piiril või transiiditsoonis, mistõttu on ~~lõike 1 kohaldamine praktiliselt~~ ~~⊗~~ ~~praktikas~~ ~~⊗~~ võimatu ~~kohaldada lõike 1 sätteid või lõigetes 2 ja 3 sätestatud erimenetlust~~, võib neid menetlusi ~~rakendada~~ ~~kohaldada~~ ka sel juhul ja ~~seni, kui seni, kuni kõnealused~~ kolmanda riigi kodanikud või kodakondsuseta isikud on normaalsetel tingimustel ~~majutatud paigutatud~~ piiri või transiiditsooni ~~lähedale lähedusse.~~

↓2005/85/EÜ

### ~~Artikkel 36~~

#### ~~Euroopa turvalise kolmanda riigi mõiste~~

~~1. Liikmesriigid võivad ette näha, et II peatükis kirjeldatud varjupaigataotluse läbivaatamist ja taotleja olukorra turvalisuse kindlakstegemist ei teostata või teostatakse mittetaielikult juhtudel, kus pädev asutus on faktide põhjal tõestanud, et varjupaigataotleja soovib siseneda või on sisenenud liikmesriigi territooriumile ebaseaduslikult lõike 2 kohasest turvalisest kolmandast riigist.~~

~~2. Kolmandat riiki võib lõike 1 tähenduses lugeda turvaliseks kolmandaks riigiks ainult siis, kui:~~

~~a) see riik on ratifitseerinud Genfi konventsiooni ja järgib selle sätteid geograafiliste piiranguteta;~~

~~b) selles riigis rakendatakse õigusaktidega ettenähtud varjupaigamenetlust;~~

~~e) see riik on ratifitseerinud Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni ning järgib selle sätteid, kaasa arvatud tõhusaid õiguskaitselahendusi käsitlevaid norme ning~~

~~d) nõukogu on nii määranud vastavalt lõikele 3.~~

~~3. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga võtta vastu või muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 tähenduses turvalisteks kolmandateks riikideks.~~

~~4. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 kohaldamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud juhendid ning vastavalt nendele sätetele vastuvõetavate otsuste tagajärjed kooskõlas Genfi konventsiooni kohase non-refoulement põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.~~

~~5. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel asjaomased liikmesriigid:~~

~~a) teavitavad taotlejat vastavalt ning~~

~~b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi asutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole sisuliselt läbi vaadatud.~~

~~6. Kui turvaline kolmas riik ei luba varjupaigataotlejal uuesti riiki siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.~~

~~7. Liikmesriigid, mis on tunnistanud kolmandaid riike turvalisteks riikideks vastavalt 1. detsembril 2005 kehtinud siseriiklike õigusaktidele ning lõike 2 punktides a-c toodud kriteeriumitele, võivad kohaldada lõiget 1 kõnealuste kolmandate riikide suhtes kuni nõukogu võtab vastu ühise nimekirja vastavalt lõikele 3.~~

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

## IV PEATÜKK

### ~~PAGULASSEISUNDI~~ ⇒ RAHVUSVAHELISE KAITSE SEISUNDI ⇐ ÄRAVÕTMISE MENETLUSED

Artikkel ~~44~~ 37

⇒ Rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ ~~Pagulasseisundi~~ äravõtmine

Liikmesriigid tagavad, et konkreetse isiku ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ ~~pagulasseisundi~~ äravõtmiseks võib alustada menetlust, kui ~~kerkivad esile~~ tuvastatakse uued asjaolud või tõendid,

mis annavad alust tema pagulasseisundi ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ kehtivuse uuesti läbivaatamiseks.

## Artikkel 45 ~~38~~

### Menetluseeskirjad

1. Liikmesriigid tagavad, et kui pädev ametiasutus kaalub kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi äravõtmist vastavalt direktiivi [.../.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ artiklile 14 ⇒ või artiklile 19 ⇐, on asjaomasel isikul järgmised tagatised:

- a) teda tuleb kirjalikult teavitada asjaolust, et pädev ametiasutus vaatab uuesti läbi tema vastavuse ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi saamise nõuetele aluseid, ning talle tuleb teatada läbivaatamise põhjustest ning
- b) talle tuleb anda võimalus osutada põhjustele, miks temalt esitada ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi ei peaks ära võtma, äravõtmise kohta vastuväiteid kas küsitluse isikliku vestluse käigus vastavalt artikli 10 12 lõike 1 punktile b ja artiklitele 14, 15, ⇒ 16 ⇐ ja 17 12, 13 ja 14 või kirjalikult avalduse teel.

Lisaks sellele tagavad liikmesriigid, et nimetatud kõnealuse menetluse raames:

- a) saaks pädev ametiasutus täpset ja ajakohast teavet erinevatest allikatest, vajadusel näiteks UNHCRilt üldise olukorra kohta asjaomase isiku päritoluriigis erinevatest allikatest, vajaduse korral näiteks ⇒ Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt ja ⇐ ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt, ning
- b) kui konkreetsel juhtumil kohta kogutakse teavet kogutakse üksikjuhul ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi uuesti läbivaatamise eesmärgil, ei koguta teavet tagakiusaja(te)lt ⇒ ega suure kahju põhjustaja(te)lt ⇐ viisil, mis teavitaks neid otseselt tagakiusajat või tagakiusajaid asjaolust, et kõnealune isik on ⇒ rahvusvahelise kaitse saaja ⇐ pagulane, kelle staatus on uuesti läbivaatamisel seisund vaadatakse uuesti läbi, või mis seaks ohtu isiku ja tema ülalpeetavate füüsilise puutumatusse või isiku päritolumaalriigis elavate perekonna liikmete vabaduse ja julgeoleku.

2. Liikmesriigid tagavad, et pädeva ametiasutuse poolt tehtud otsus ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi äravõtmise kohta esitatakse kirjalikult. Otsuses esitatakse äravõtmise aluseks olevad faktilised ja õiguslikud õigustavad asjaolud ja õiguslikud põhjused ning teave selle kohta, kuidas otsuste vaidlustamise võimaluste kohta antakse teavet kirjalikult.

3. Kui pädev ametiasutus on otsustanud teinud otsuse ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi ära võtta, on artikkel 20 artikli 15 lõige 2, ⇒ artikkel 22, ⇐ artikli 16 23 lõige 1 ja artikkel 24 29 samaväärselt võrdselt kohaldatavad.

4. Erandina käesoleva artikli lõigetest 1, 2 ja 3 võivad liikmesriigid otsustada, et ⇒ rahvusvahelise kaitse seisundi ⇐ pagulasseisundi kaotab seadusjärgselt ega kehtivuse, kui see lõpeb vastavalt direktiivi 2004/83/EÜ artikli 11 lõike 1 punktidele a-d või kui pagulane ⇒ rahvusvahelise kaitse saaja ⇐ on ⇒ oma rahvusvahelise kaitse saajaks tunnistamisest ⇐

ühetähenduslikult pagulasseisundist lahti öelnud loobunud. ⇨ Liikmesriigid võivad ka ette näha, et rahvusvahelise kaitse seisund kaotab seadusjärgselt kehtivuse, kui rahvusvahelise kaitse saaja on saanud asjaomase liikmesriigi kodakondsuse. ⇨

## V PEATÜKK

### APELLATSIOONIMENETLUS

Artikkel ~~46~~ 39

#### Õigus tõhusale õiguskaitsevahendile

1. Liikmesriigid tagavad, et ⇨ rahvusvahelise kaitse taotlejal ⇨ varjupaigataotlejatel on õigus tõhusale õiguskaitsevahendile kohtumenetluses kohtus järgmise osas scoses järgneva:
- a) tema ⇨ rahvusvahelise kaitse taotluse ⇨ varjupaigataotluse kohta tehtavud otsus, kaasa arvatud otsus:

↓ uus

- i) pidada pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotlust põhjendamatuks;

↓ 2005/85/EÜ

⇨ uus

- ii i) pidada lugeda taotlust vastuvõetamatuks vastavalt artikli ~~25~~ 33 lõikele 2;

- iii ii) mis on vastu võetud liikmesriigi piiril või transiiditsoonis, nagu on kirjeldatud artikli ~~35~~ 43 lõikes 1;

- ~~iii) mitte teostada läbivaatamist vastavalt artiklile 36;~~

- b) keeldumine uuendada läbivaatamismenetlust taotluse uuesti läbivaatamisest pärast seda, kui see taotluse läbivaatamine on lõpetatud vastavalt artiklitele ~~19~~ 27 ja ~~20~~ 28;

- ~~e) otsus mitte vaadata korduvat taotlust põhjalikumalt läbi vastavalt artiklitele 32 ja 34;~~

- ~~d) otsus keelduda taotleja riiki lubamisest artikli 35 lõikes 2 sätestatud menetluse raames;~~

- c e) otsus ⇨ rahvusvahelise kaitse seisund ⇨ pagulasseisund ära võtta vastavalt artiklile ~~38~~ 45.

---

↓ uus

2. Liikmesriigid tagavad, et menetleva ametiasutuse poolt täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks tunnistatud isikul on õigus lõikes 1 osutatud tõhusale õiguskaitsevahendile seoses otsusega pidada pagulasseisundiga seotud taotlust põhjendamatuks.

Asjaomasel isikul on õigus direktiivi [...] /EL] [miinimumnõuete direktiiv] kohastele täiendava kaitse saajatele tagatud õigustele ja hüvedele kuni apellatsioonimenetluse lõppemiseni.

3. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud tõhusa õiguskaitsevahendiga nähakse ette nii faktiliste kui ka õiguslike asjaolude, sealhulgas direktiivi [...] /EL] [miinimumnõuete direktiiv] kohaste rahvusvahelise kaitse vajaduste *ex nunc* täielik läbivaatamine vähemalt esimese astme apellatsioonimenetluses.

---

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

4. 2 Liikmesriigid näevad ette ⇒ mõistlikud ⇐ tähtajad ja muud vajalikud eeskirjad, et taotlejal oleks võimalik kasutada oma õigust tõhusale õiguskaitsevahendile vastavalt lõikele 1.

---

↓ uus

Tähtajad ei tohi välistada taotleja juurdepääsu lõike 1 kohasele tõhusale õiguskaitsevahendile ega muuta seda ülemäära keeruliseks.

Liikmesriigid võivad ka ette näha artikli 43 kohaste otsuste *ex officio* läbivaatamise.

---

↓ 2005/85/EÜ

~~3. Liikmesriigid sätestavad vajadusel eeskirjad kooskõlas rahvusvaheliste kohustustega, mis käsitlevad:~~

~~a) küsimust, kas lõike 1 kohasel õiguskaitsevahendil on toime, mis võimaldab taotlejal jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni selgub selle kasutamise tulemus;~~

~~b) õiguskaitsevahendi või kaitsemeetmete rakendamise võimalikkust, kui lõike 1 kohasel õiguskaitsevahendil pole toimet, mis võimaldaks taotlejal jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni tulemuse selgumiseni. Liikmesriigid võivad ette näha ka õiguskaitsevahendi *ex officio* ning~~

~~e) artikli 25 lõike 2 punkti e kohaste otsuste vaidlustamise põhjusi vastavalt artikli 27 lõike 2 punktide b ja c raames rakendatavatele meetoditele.~~



↓ uus

5. Ilma et see piiraks lõike 6 kohaldamist, annab käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud õiguskaitsevahend taotlejale õiguse jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni lõikes 4 sätestatud tähtajani ja õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni.
6. Kui on tegemist otsusega pidada artikli 31 lõike 6 punktides a–g loetletud mis tahes asjaolu esinemise korral taotlust põhjendamatuks või otsusega pidada taotlust vastuvõetamatuks vastavalt artikli 33 lõike 2 punktile a või d ning kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides selliste juhtumite puhul ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või omal algatusel otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.  
  
Käesolevat lõiget ei kohaldata artiklis 43 osutatud menetluste suhtes.
7. Liikmesriigid lubavad taotlejal jääda oma territooriumile lõikes 6 osutatud menetluse lõppemiseni.
8. Lõigete 5, 6 ja 7 kohaldamine ei piira määruse (EL) nr [...] [Dublini määrus] artikli 26 kohaldamist.

↓ 2005/85/EÜ

- ~~9. 4.~~ Liikmesriigid võivad kooskõlas lõikega 1 sätestada tähtaja, mille jooksul peab kohus tuvastava menetleva ametiasutuse otsuse läbi vaatama.
- ~~5. Kui taotlejale on antud staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund direktiivi 2004/83/EÜ põhjal, loetakse, et see tagab taotlejale ka tõhusa õiguskaitsevahendi juhuks, kus kohus otsustab, et lõike 1 kohast õiguskaitsevahendit ei ole võimalik kasutada või et see ei anna tõenäoliselt tulemust, kuna taotleja pole piisavalt huvitatud menetluse jätkamisest.~~
10. 6. Liikmesriigid võivad samuti sätestada siseriiklikes õigusaktides tingimused, mille korral raames võib eeldada, et taotleja on lõike 1 kohase õiguskaitsevahendi kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, koos sel juhul järgitavate menetluseeskirjadega.

## VI PEATÜKK

### ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

*Artikkel 47 ~~40~~*

#### Ametiasutuste vaidlustusõigus

Käesolev direktiiv ei mõjuta ametiasutustele siseriiklike õigusaktidega ette nähtud ametiasutuste võimalust vaidlustada haldus- ja/või kohtuotsuseid.

## Artikkel ~~48~~ ~~41~~

### Konfidentsiaalsus

Liikmesriigid tagavad, et käesolevat direktiivi ~~kohaldavad~~ rakendavad ametiasutused on mis tahes teabe puhul, mida nad oma töö käigus saavad, kohustatud järgima siseriiklikus õiguses määratletud konfidentsiaalsuse põhimõtet.

---

↓ uus

## Artikkel 49

### Koostöö

Iga liikmesriik määrab riikliku kontaktpunkti ja teatab selle aadressi komisjonile. Komisjon edastab kõnealuse teabe teistele liikmesriikidele.

Liikmesriigid võtavad komisjoniga kooskõlastatult kõik vajalikud meetmed otsese koostöö ning pädevate ametiasutuste vahelise teabevahetuse sisseseadmiseks.

---

↓ 2005/85/EÜ  
⇒ uus

## Artikkel ~~50~~ ~~42~~

### Aruanne

Komisjon esitab hiljemalt ~~1. detsembril 2009~~ ⇒ .....<sup>13</sup> ⇐ Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides ning teeb ettepanekud vajalike muudatuste tegemiseks. Liikmesriigid saadavad komisjonile nimetatud aruande koostamiseks vajaliku teabe. Pärast aruande esitamist annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule käesoleva direktiivi kohaldamisest liikmesriikides aru ~~mitte harvem kui~~ vähemalt iga ~~kahe~~ ⇒ viie ⇐ aasta järel.

---

<sup>13</sup>

Neli aastat pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist.

---

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

Artikkel 51 ~~43~~

Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad ~~käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt 1. detsembriks 2007~~ ☒ artiklite [...] [varasema direktiiviga võrreldes sisuliselt muudetud artiklite] ☒ järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid ☒ hiljemalt [...] ☒ . ~~Artikli 15 osas jõustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 1. detsembriks 2008.~~ Liikmesriigid ☒ edastavad kõnealuste õigus- ja haldusnormide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli ☒ ~~teatavad sellest~~ viivitamata komisjonile.

---

↓ uus

2. Liikmesriigid jõustavad artikli 31 lõike 3 järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid [kolme aasta jooksul alates direktiivi ülevõtmise tähtajast]. Liikmesriigid edastavad kõnealuste õigus- ja haldusnormide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

---

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

3. Kui liikmesriigid ~~need~~ ☒ lõigetes 1 ja 2 osutatud ☒ õigus- ja haldusnormid vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise ~~puhul~~ korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. ☒ Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid. ☒ ~~Nimetatud viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.~~ ☒ Samuti lisavad liikmesriigid märkuse, et kehtivates õigus- ja haldusnormides esinevaid viiteid käesoleva direktiiviga kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi ja kõnealuse märkuse sõnastuse näevad ette liikmesriigid. ☒
4. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud ☒ põhiliste ☒ siseriiklike õigusnormide teksti ☒ ning nende normide ja käesoleva direktiivi vastavustabeli ☒ .

---

↓ 2005/85/EÜ  
⇒ uus

*Artikkel 52 ~~44~~*

**Üleminekusätted**

Liikmesriigid kohaldavad artiklis ~~43~~ 51 lõikes 1 sätestatud õigus- ja haldusnorme ⇒ rahvusvahelise kaitse taotluste ⇐ varjupaigataotluste suhtes, mis esitatakse pärast ⇒ [...], ⇐ ~~1. detsembril 2007~~ ning ⇒ rahvusvahelise kaitse ⇐ pagulasseisundi äravõtmise menetluste suhtes, mida ~~alustati~~ alustatakse pärast ⇒ [...] ⇐ ~~1. detsembril 2007~~. ⇒ Taotlused, mis esitati enne [...], ja pagulasseisundi äravõtmise menetlused, mida alustati enne [...], on reguleeritud direktiivi 2005/85/EÜ kohaste õigus- ja haldusnormidega. ⇐

---

↓ uus

Liikmesriigid kohaldavad artikli 51 lõikes 2 sätestatud õigus- ja haldusnorme rahvusvahelise kaitse taotluste suhtes, mis esitatakse pärast [...]. Taotlused, mis esitati enne [...], on reguleeritud direktiivi 2005/85/EÜ kohaste õigus- ja haldusnormidega.

---

•

*Artikkel 53*

**Kehtetuks tunnistamine**

Direktiiv 2005/85/EÜ tunnistatakse liikmesriikide suhtes, kelle jaoks käesolev direktiiv on siduv, kehtetuks alates [käesoleva direktiivi artikli 51 lõikes 1 sätestatud kuupäevale järgnevast päevast], ilma et see piiraks liikmesriikide kohustusi seoses käesoleva direktiivi siseriiklikkusse õigusesse ülevõtmise tähtajaga, mis on sätestatud II lisa B osas.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile ja loetakse vastavalt III lisa vastavustabelile.

---

↓ 2005/85/EÜ

*Artikkel 54 ~~45~~*

**Jõustumine**

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

---

•

Artikleid [...] kohaldatakse alates [artikli 51 lõikes 1 sätestatud kuupäevale järgnevast päevast].

---

↓2005/85/EÜ (kohandatud)

Artikkel 55 ~~46~~

### Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele kooskõlas ~~Euroopa Ühenduse~~  
~~asutamislepinguga~~ ☒ aluslepingutega ☒ .

Brüssel,

*Euroopa Parlamendi nimel  
president*

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

**II LISA**

**„Tuvastava asutuse” mõiste**

~~Käesoleva direktiivi sätete kohaldamisel võib Iirimaa, kuni kehtivad Refugee Act 1966 (as amended) (1996. aasta pagulaste seaduse (muudetud)) 17. jaotise lõike 1 sätted, arvestada, et:~~

~~„tuvastavaks asutuseks”, mis on ette nähtud käesoleva direktiivi artikli 2 punktis e, on Office of the Refugee Applications Commissioner, kui asi käsitleb selle kindlakstegemist, kas kuulutada asjaomane taotleja olukorrast sõltuvalt pagulaseks või mitte ning~~

~~„esimese astme otsused”, mis on ette nähtud käesoleva direktiivi artikli 2 punktis e, hõlmavad ka Refugee Applications Commissioner’i soovitusi, kui asi käsitleb küsimust, kas kuulutada asjaomane taotleja olukorrast sõltuvalt pagulaseks või mitte.~~

~~Iirimaa teavitab komisjoni 1996. aasta pagulaste seaduse (muudetud) 17. jaotise lõike 1 võimalikest mis tahes muudatustest.~~

## LII LISA

Turvaliste päritoluriikide ~~määratlemine~~ kindlaks määramine artikli ~~29 ja artikli 30~~ 37 lõike 1 kohaldamiseks

Riiki ~~loetakse~~ käsitatakse turvaliseks päritoluriigiksena, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada, et riigis ei toimu üldist ja järjekindlat tagakiusamist ~~nõukogu~~ direktiivi [...] /.../EL] [miinimumnõuete direktiiv] 2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega piinamist või muud ebainimlikku või inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist ning et seal ei ole rahvusvahelise või ~~riigisisese~~ siseriikliku relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu.

Nimetatud hinnangu andmisel tuleb võtta arvesse muu hulgas ka seda, millises ulatuses antakse asjaomases riigis kaitset tagakiusamise ja väärkohtlemise eest:

- a) riigi asjaomaste õigusaktidega ning nende kohaldamise viisiga;
- b) Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ja/või kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvahelises paktis ja/või piinamise vastases konventsioonis sätestatud õiguste ja vabaduste järgimisega, eelkõige selliste õiguste järgimisega, millest ei saa teha erandit vastavalt nimetatud Euroopa konventsiooni artikli 15 lõikele 2;
- c) Genfi konventsiooni kohase ~~non-refoulement~~ tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtte järgimisega ~~raames~~;
- d) nimetatud õiguste ja vabaduste rikkumise vastaste tõhusate õiguskaitsevahendite süsteemi ~~sätetamisega~~ loomisega.

↓ 2005/85/EÜ

⇒ uus

### III LISA

~~Mõisted „Taotleja” või „Varjupaigataotleja”~~

~~Käesoleva direktiivi sätete kohaldamisel võib Hispaania, kui kohaldatakse 26. novembri 1992. aasta „Ley 30/1992 de Régimen jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común” ja 13. juuli 1998. aasta „Ley 29/1998 reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa” sätteid, arvestada, et V peatüki kohaldamise eesmärgil hõlmavad direktiivi artikli 2 punkti e mõisted „taotleja” või „varjupaigataotleja” ka eespool nimetatud õigusaktides sätestatud mõistet „recurrente”.~~

~~„Recurrente” on õigus samadele tagatistele, mis käesolevas direktiivis sätestatud „taotleja” või „varjupaigataotleja”, kui ta kasutab V peatükis sätestatud õigust tõhusale õiguskaitsevahendile.~~

~~Hispaania teavitab komisjoni eespool mainitud õigusaktide mis tahes asjakohastest muudatustest.~~

↓

### II IV LISA

#### A osa

#### **Kehtetuks tunnistatud direktiiv** (millele viidatakse artiklis 53)

Nõukogu direktiiv 2005/85/EÜ

(ELT L 326, 13.12.2005, lk 13)

#### B osa

#### **Siseriiklikku õigusesse ülevõtmise tähtaeg** (millele viidatakse artiklis 51)

Direktiiv	Ülevõtmise tähtaeg
2005/85/EÜ	Esimene tähtaeg: 1. detsember 2007 Teine tähtaeg: 1. detsember 2008



### III LISA

#### VASTAVUSTABEL

<b>Direktiiv 2005/85/EÜ</b>	<b>Käesolev direktiiv</b>
Artikkel 1	Artikkel 1
Artikli 2 punktid a–c	Artikli 2 punktid a–c
-	Artikli 2 punkt d
Artikli 2 punktid d–f	Artikli 2 punktid e–g
-	Artikli 2 punktid h ja i
Artikli 2 punkt g	Artikli 2 punkt j
-	Artikli 2 punktid k ja l
Artikli 2 punktid h–k	Artikli 2 punktid m–p
-	Artikli 2 punkt q
Artikli 3 lõiked 1 ja 2	Artikli 3 lõiked 1 ja 2
Artikli 3 lõige 3	-
Artikli 3 lõige 4	Artikli 3 lõige 3
Artikli 4 lõike 1 esimene lõik	Artikli 4 lõike 1 esimene lõik
Artikli 4 lõike 1 teine lõik	-
Artikli 4 lõike 2 punkt a	Artikli 4 lõike 2 punkt a
Artikli 4 lõike 2 punktid b–d	-
Artikli 4 lõike 2 punkt e	Artikli 4 lõike 2 punkt b
Artikli 4 lõike 2 punkt f	-
-	Artikli 4 lõige 3
Artikli 4 lõige 3	Artikli 4 lõige 4
-	Artikli 4 lõige 5
Artikkel 5	Artikkel 5
Artikli 6 lõige 1	Artikli 6 lõige 1

-	Artikli 6 lõiked 2–4
Artikli 6 lõiked 2 ja 3	Artikli 7 lõiked 1 ja 2
-	Artikli 7 lõige 3
-	Artikli 7 lõige 4
Artikli 6 lõige 4	Artikli 7 lõige 5
Artikli 6 lõige 5	-
-	Artikkel 8
Artikli 7 lõiked 1 ja 2	Artikli 9 lõiked 1 ja 2
-	Artikli 9 lõige 3
Artikli 8 lõige 1	Artikli 10 lõige 1
-	Artikli 10 lõige 2
Artikli 8 lõike 2 punktid a–c	Artikli 10 lõike 3 punktid a–c
-	Artikli 10 lõike 3 punkt d
Artikli 8 lõiked 3 ja 4	Artikli 10 lõiked 4 ja 5
Artikli 9 lõige 1	Artikli 11 lõige 1
Artikli 9 lõike 2 esimene lõik	Artikli 11 lõike 2 esimene lõik
Artikli 9 lõike 2 teine lõik	-
Artikli 9 lõike 2 kolmas lõik	Artikli 11 lõike 2 teine lõik
Artikli 9 lõige 3	Artikli 11 lõige 3
Artikli 10 lõike 1 punktid a–c	Artikli 12 lõike 1 punktid a–c
-	Artikli 12 lõike 1 punkt d
Artikli 10 lõike 1 punktid d ja e	Artikli 12 lõike 1 punktid e ja f
Artikli 10 lõige 2	Artikli 12 lõige 2
Artikkel 11	Artikkel 13
Artikli 12 lõike 1 esimene lõik	Artikli 14 lõike 1 esimene lõik
Artikli 12 lõike 2 teine lõik	-
-	Artikli 14 lõike 1 teine ja kolmas lõik

Artikli 12 lõike 2 kolmas lõik	Artikli 14 lõike 1 neljas lõik
Artikli 12 lõike 2 punkt a	Artikli 14 lõike 2 punkt a
Artikli 12 lõike 2 punkt b	-
Artikli 12 lõike 2 punkt c	-
Artikli 12 lõike 3 esimene lõik	Artikli 14 lõike 2 punkt b
Artikli 12 lõike 3 teine lõik	Artikli 14 lõike 2 teine lõik
Artikli 12 lõiked 4–6	Artikli 14 lõiked 3–5
Artikli 13 lõiked 1 ja 2	Artikli 15 lõiked 1 ja 2
Artikli 13 lõike 3 punkt a	Artikli 15 lõike 3 punkt a
-	Artikli 15 lõike 3 punkt b
Artikli 13 lõike 3 punkt b	Artikli 15 lõike 3 punkt c
-	Artikli 15 lõike 3 punkt d
-	Artikli 15 lõike 3 punkt e
Artikli 13 lõige 4	Artikli 15 lõige 4
Artikli 13 lõige 5	-
-	Artikkel 16
Artikkel 14	-
-	Artikkel 17
-	Artikkel 18
-	Artikkel 19
Artikli 15 lõige 1	Artikli 22 lõige 1
Artikli 15 lõige 2	Artikli 20 lõige 1
-	Artikli 20 lõiked 2–3
-	Artikli 21 lõige 1
Artikli 15 lõike 3 punkt a	-
Artikli 15 lõike 3 punktid b ja c	Artikli 21 lõike 2 punktid a ja b
Artikli 15 lõike 3 punkt d	-

Artikli 15 lõike 3 teine lõik	-
Artikli 15 lõiked 4–6	Artikli 21 lõiked 3–5
-	Artikli 22 lõige 2
Artikli 16 lõike 1 esimene lõik	Artikli 23 lõike 1 esimene lõik
Artikli 16 lõike 1 teise lõigu esimene lause	Artikli 23 lõike 1 teise lõigu sissejuhatav tekst
-	Artikli 23 lõike 1 punkt a
Artikli 16 lõike 1 teise lõigu teine lause	Artikli 23 lõike 1 punkt b
Artikli 16 lõike 2 esimene lause	Artikli 23 lõige 2
Artikli 16 lõike 2 teine lause	-
-	Artikli 23 lõige 3
Artikli 16 lõige 3	Artikli 23 lõike 4 esimene lõik
Artikli 16 lõike 4 esimene lõik	-
Artikli 16 lõike 4 teine ja kolmas lõik	Artikli 23 lõike 4 teine ja kolmas lõik
-	Artikkel 24
Artikli 17 lõige 1	Artikli 25 lõige 1
Artikli 17 lõike 2 punkt a	Artikli 25 lõige 2
Artikli 17 lõike 2 punktid b ja c	-
Artikli 17 lõige 3	-
Artikli 17 lõige 4	Artikli 25 lõige 3
-	Artikli 25 lõige 4
Artikli 17 lõige 5	Artikli 25 lõige 5
-	Artikli 25 lõige 6
Artikli 17 lõige 6	Artikli 25 lõige 7
Artikkel 18	Artikkel 26
Artikkel 19	Artikkel 27
Artikli 20 lõiked 1 ja 2	Artikli 28 lõiked 1 ja 2

-	Artikli 28 lõige 3
Artikkel 21	Artikkel 29
Artikkel 22	Artikkel 30
Artikli 23 lõige 1	Artikli 31 lõige 1
Artikli 23 lõike 2 esimene lõik	Artikli 31 lõige 2
-	Artikli 31 lõige 3
Artikli 23 lõike 2 teine lõik	Artikli 31 lõike 4 esimene lõik
-	Artikli 31 lõike 4 teine lõik
Artikli 23 lõige 3	Artikli 31 lõike 5 sissejuhatav tekst
-	Artikli 31 lõike 5 punktid a–c
Artikli 23 lõike 4 punkt a	Artikli 31 lõike 6 punkt a
Artikli 23 lõike 4 punkt b	-
Artikli 23 lõike 4 punkti c alapunkt i	Artikli 31 lõike 6 punkt b
Artikli 23 lõike 4 punkti c alapunkt ii	-
Artikli 23 lõike 4 punkt d	Artikli 31 lõike 6 punkt c
Artikli 23 lõike 4 punkt e	-
Artikli 23 lõike 4 punkt f	Artikli 31 lõike 6 punkt d
Artikli 23 lõike 4 punkt g	Artikli 31 lõike 6 punkt e
Artikli 23 lõike 4 punktid h ja i	-
Artikli 23 lõike 4 punkt j	Artikli 31 lõike 6 punkt f
Artikli 23 lõike 4 punktid k ja l	-
Artikli 23 lõike 4 punkt m	Artikli 31 lõike 6 punkt g
Artikli 23 lõike 4 punktid n ja o	-
-	Artikli 31 lõiked 7 ja 8
Artikkel 24	-
-	Artikkel 32 (üleviidud artikkel 28)
Artikkel 25	Artikkel 33

Artikli 25 lõige 1	Artikli 33 lõige 1
Artikli 25 lõike 2 punktid a–c	Artikli 33 lõike 2 punktid a–c
Artikli 25 lõike 2 punktid d ja e	-
Artikli 25 lõike 2 punktid f ja g	Artikli 33 lõike 2 punktid d ja e
-	Artikkel 34
Artikkel 26	Artikkel 35
Artikli 27 lõike 1 punkt a	Artikli 38 lõike 1 punkt a
-	Artikli 38 lõike 1 punkt b
Artikli 27 lõike 1 punktid b–d	Artikli 38 lõike 1 punktid c–e
Artikli 27 lõiked 2–5	Artikli 38 lõiked 2–5
Artikkel 28	Artikkel 32
Artikkel 29	-
Artikkel 30 lõige 1	Artikkel 37 lõige 1
Artikli 30 lõiked 2–4	-
-	Artikli 37 lõige 2
Artikli 30 lõiked 5 ja 6	Artikli 37 lõiked 3 ja 4
Artikli 31 lõige 1	Artikli 36 lõige 1
Artikli 31 lõige 2	-
Artikli 31 lõige 3	Artikli 36 lõige 2
Artikli 32 lõige 1	Artikli 40 lõige 1
Artikli 32 lõige 2	-
Artikli 32 lõige 3	Artikli 40 lõige 2
Artikli 32 lõige 4	Artikli 40 lõike 3 esimene lause
Artikli 32 lõige 5	Artikli 40 lõike 3 teine lause
Artikli 32 lõige 6	Artikli 40 lõige 4
-	Artikli 40 lõige 5
Artikli 32 lõike 7 esimene lõik	Artikli 40 lõike 6 punkt a

-	Artikli 40 lõike 6 punkt b
Artikli 32 lõike 7 teine lõik	Artikli 40 lõike 6 teine lõik
-	Artikli 40 lõige 7
-	Artikkel 41
Artikkel 33	-
Artikli 34 lõige 1 ja lõike 2 punkt a	Artikli 42 lõige 1 ja lõike 2 punkt a
Artikli 34 lõike 2 punkt b	-
Artikli 34 lõike 2 punkt c	Artikli 42 lõike 2 punkt b
Artikli 34 lõike 3 punkt a	Artikli 42 lõige 3
Artikli 34 lõike 3 punkt b	-
Artikli 35 lõige 1	Artikli 43 lõike 1 punkt a
-	Artikli 43 lõike 1 punkt b
Artikli 35 lõige 2 ja lõike 3 punktid a–f	-
Artikli 35 lõige 4	Artikli 43 lõige 2
Artikli 35 lõige 5	Artikli 43 lõige 3
Artikli 36 lõige 1– lõike 2 punkt c	Artikli 39 lõige 1– lõike 2 punkt c
Artikli 36 lõike 2 punkt d	-
Artikli 36 lõige 3	-
Artikli 36 lõiked 4–6	Artikli 39 lõiked 3–5
-	Artikli 39 lõige 6
Artikli 36 lõige 7	-
Artikkel 37	Artikkel 44
Artikkel 38	Artikkel 45
-	Artikli 46 lõike 1 punkti a alapunkt i
Artikli 39 lõike 1 punkti a alapunktid i ja ii	Artikli 46 lõike 1 punkti a alapunktid ii ja iii
Artikli 39 lõike 1 punkti a alapunkt iii	-
Artikli 39 lõike 1 punkt b	Artikli 46 lõike 1 punkt b

Artikli 39 lõike 1 punktid c ja d	-
Artikli 39 lõike 1 punkt e	Artikli 46 lõike 1 punkt c
-	Artikli 46 lõiked 2 ja 3
Artikli 39 lõige 2	Artikli 46 lõike 4 esimene lõik
-	Artikli 46 lõike 4 teine ja kolmas lõik
Artikli 39 lõige 3	-
-	Artikli 46 lõiked 5–8
Artikli 39 lõige 4	Artikli 46 lõige 9
Artikli 39 lõige 5	-
Artikli 39 lõige 6	Artikli 41 lõige 10
Artikkel 40	Artikkel 47
Artikkel 41	Artikkel 48
-	Artikkel 49
Artikkel 42	Artikkel 50
Artikli 43 esimene lõik	Artikli 51 lõige 1
-	Artikli 51 lõige 2
Artikli 43 teine ja kolmas lõik	Artikli 51 lõiked 3 ja 4
Artikkel 44	Artikli 52 esimene lõik
-	Artikli 52 teine lõik
-	Artikkel 53
Artikkel 45	Artikkel 54
Artikkel 46	Artikkel 55
I lisa I	-
II lisa II	I lisa
III lisa	-
-	II lisa
-	III lisa



